



International Rail Transport Committee
Comité international des transports ferroviaires
Internationales Eisenbahntransportkomitee



12 декабря 2025 года

Руководство по накладной ЦИМ/СМГС

Вступает в силу 1 января 2019

Общественно доступный документ

В соответствии с пунктом 2.6 а) Статута ЦИТ настоящий документ имеет **рекомендательный характер** и является обязательным для членов ЦИТ только в случае, если они принимают его положения (принцип присоединения).

© 2019 Международный комитет железнодорожного транспорта (ЦИТ)

www.cit-rail.org

Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД)

www.osjd.org

Дополнение №	Дополненный пункт	Действует с
1	Приложение 1	2020.01.09
2	Приложение 3, Раздел 1, п.1.6, Раздел 2, п.2.6	2020.05.01
3	Приложение 1, п. 3.3	2020.10.21
4	Приложение 1, п. 1	2021.02.22
5	Пункт 19	2021.07.01
6	Приложение 1, п. 1	2021.07.29
7	Приложение 3, п.1, п.2	2021.12.07
8	Приложение 1, п. 2, п. 3.3	2022.01.27
9	Приложение 3, Раздел 1, п.1.6, Раздел 2, п.2.6	2022.02.23
10	Приложение 1, п. 3.3 Приложение 3, Раздел 1, п.1.9, Раздел 2, п.2.9	2022.03.24
11	Приложение 3, Раздел 1, п.1.7, Раздел 2, п. 2.7	2022.06.02
12	Приложение 2, графа 24	2022.07.01
13	Приложение 1, п. 1	2023.01.01
14	Приложение 1, п. 3.3	2023.03.06
15	Приложение 1, п. 3.3	2024.09.04
16	Приложение 3, п. 1.9, п. 2.9	2025.12.12

Предыдущие версии доступны здесь: <https://www.cit-rail.org/de/gueterverkehr/handbuecher/>

Содержание

А.	Общие положения	5
1	Сокращения	5
2	Определения	5
3	Цель Руководства	7
4	Область применения	7
Б.	Общие положения по бумажной / электронной накладной	8
5	Правовая основа	8
6	Условия по применению	8
7	Содержание накладной	8
8	Сроки	8
9	Места переотправок	8
10	Стороны договора	9
11	Оплата расходов	9
12	Ответственность коммерческий акт ЦИМ/СМГС претензии ЦИМ/СМГС выплата сумм возмещений	9
13	Пломбы	11
14	Разрешения согласование	12
15	Таможенное оформление	13
16	Опасные грузы	14
17	Арезервирован	14
18	Перевозочные приспособления	14
В.	Бумажная накладная	14
19	Образец	14
20	Несколько вагонов контейнеров перевозимы по одной накладной ЦИМ/СМГС	15
Г.	Электронная накладная	15
21	Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ	15
22	Принцип договорности между перевозчиками отправителями получателями применяющими СМГС	15
23	Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение О)	15
24	Арезервирован	15
Д.	Заключительные положения	16
25	Внесение изменений и дополнений	16
26	Уведомления о применении/окончании применения	16

Приложения

1	Список членов ЦИТ и участников СМГС применяю и данное Руководство и маршруты	17
2	Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС	21
3	Список мест переотправок	41
4	Список адресов служб в которые направляются заявления на согласование	46
5	Образе накладной ЦИМ/СМГС	61
5.1	Образе дополнительного кземпляра дорожной ведомости накладной ЦИМ/СМГС.....	75
6	арезервирован	79
7.1	Пояснения по заполнению и содержанию ведомости вагонов ЦИМ/СМГС.....	81
7.2	Образе ведомости вагонов ЦИМ/СМГС	85
7.3	Пояснения по применению и содержанию ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС	89
7.4	Образе ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС.....	93
7.5	Порядок действий при от епке вагонов / контейнеров от группы вагонов/контейнеров перевозимы по одной накладной	97
8	Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС.....	99
8.1	Образе коммерческого акта ЦИМ/СМГС	103
9	Список адресов перевозчиков которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС	107

А. Общие положения

1 Сокращения

ГЛВ-ЦИМ	Руководство по накладной ЦИМ
ГТМ-ЦИТ	Руководство ЦИТ по грузовому сообщению
КОТИФ	Конвенция о международных железнодорожных перевозках
N+M/ГНГ	Гармонизированная номенклатура грузов
ОС	Организация сотрудничества железных дорог
О П-ЦИМ	Общие условия перевозок для международного железнодорожного грузового сообщения (АББ-ЦИМ) разработанные и рекомендованные ЦИТ
РИ	Регламент о международной железнодорожной перевозке опасных грузов (Приложение С к КОТИФ)
СМГС	Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении
ИТ	Интермодальная транспортная единица
ЦИМ	Единые правовые предписания к договору о международной железнодорожной перевозке грузов (Приложение В к КОТИФ)
ЦИТ	Международный комитет по железнодорожному транспорту

2 Определения

Железная дорога	Инфраструктура расположенная на территории одного государства - участника СМГС
Место перегрузки/перестановки колесных пар	Место перегрузки отправки или перестановки колесных пар при смене колеи
Место переотправки	<p>Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также</p> <ul style="list-style-type: none">- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приема груза согласно ЦИМ
Накладная ЦИМ/СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС согласно Приложению 5 данного Руководства которая является подтверждением заключения договоров перевозки по ЦИМ и СМГС в сообщении между государствами применяющими ЦИМ и СМГС
Необычная отправка	Для сферы ЦИМ действует следующее определение согласно Памятке МС 502-1: Отправка груза считается необычной если груз из-за своих внешних размеров своей массы или своих свойств принимая во внимание железнодорожные сооружения устройства или вагоны становится причиной особых сложностей для задействованных перевозчиков и по тому данная отправка может быть допущена к перевозке только при особых технических или производственных условиях

Перевозчик	<p>оговорной перевозчик с которым отправитель заключил договор перевозки или последую ий перевозчик который нес т ответственность на основе того договора.</p> <p>В случае когда перевозчик ЦИМ если то допускается на иональным законодательством не является железнодорожной транспортной компанией то он поручает выполнение перевозки по железной дороге железнодорожной транспортной компании и то предприятие выступает в качестве последую его перевозчика фактического перевозчика или ли а предоставляю его услуги согласно ст. 40 ЦИМ.</p>
Платель ик	<p>Ли о на которое отправитель/получатель возложил выполнение свои обязанностей по уплате провозны платежей указанное отправителем в накладной в качестве платель ика и имею ее договор с соответствующим перевозчиком (ст. 31 плата провозны платежей и неустоек СМГС).</p>
Пломба	<p>Под понятием пломба в данном Руководстве понимается как пломба так и запорно-пломбировочное устройство.</p>
Фактический перевозчик	<p>Перевозчик который не заключал договор перевозки с отправителем которому однако перевозчик частично или полностью доверил осу ествление железнодорожной перевозки. то понятие действует только в рамка договора перевозки по ЦИМ.</p>

3 Цель Руководства

Настоящее Руководство содержит образец накладной ЦИМ/СМГС и правила по ее заполнению и применению. Это представляет собой альтернативу классической системе перевозки с переоформлением накладной СМГС на накладную ЦИМ или накладной ЦИМ на накладную СМГС в месте переотправки.

4 Область применения

Настоящее Руководство действует для членов ЦИТ и их клиентов а также для участников СМГС и их отправителей и получателей и применяется для отправок:

- которые с одной стороны подлежат действующим правовым предписаниям ЦИМ (ПП ЦИМ) а с другой СМГС и
- которые подлежат перевозке по накладной ЦИМ/СМГС и
- которые перевозятся указанными в [Приложении 1](#) перевозчиками ЦИМ и СМГС и
- которые на месте переотправки остаются в ведении одного из перевозчиков ЦИМ или СМГС.

В сфере ЦИМ предписания данного Руководства применяются если они были оговорены между клиентом и перевозчиком а также между перевозчиками. Использование накладной ЦИМ/СМГС также подтверждает наличие данной договоренности. В сфере СМГС положения настоящего Руководства действуют только по маршрутам объявленным участниками СМГС применяющими настоящее Руководство.

Б. Общие положения по бумажной / электронной накладной

5 Правовая основа

Накладная ЦИМ/СМГС основывается на ст. 6 § 8 ЦИМ и на ст. 13 СМГС.

6 Условия по применению

С учётом положений настоящего Руководства накладная ЦИМ/СМГС в сфере действия ЦИМ применяется как накладная ЦИМ, а в сфере действия СМГС - как накладная СМГС. Это действует также и для применения накладной ЦИМ/СМГС в качестве таможенного документа.

7 Содержание накладной

Пояснения по содержанию и заполнению накладной содержатся в [Приложении 2](#) к настоящему Руководству.

8 Языки

8.1 Наименования граф бумажной накладной и на распечатке электронной накладной

Наименования граф печатаются на двух или, в случае необходимости, трёх языках, причём одним из этих языков должен быть русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.* При перевозках в/из Китайской Народной Республики наименования граф печатаются дополнительно на китайском языке.

8.2 Заполнение накладной

Сведения в накладной заполняются на следующих языках:

- а) графы, касающиеся как договора перевозки по ЦИМ, так и по СМГС: русский + немецкий, либо английский, либо французский*. При перевозке в Китайскую Народную Республику заполнение накладной дополнительно осуществляется на китайском языке,
- б) графы, относящиеся только к договору перевозки по ЦИМ: немецкий, либо английский, либо французский*,
- в) графы, относящиеся только к договору перевозки по СМГС: русский. При перевозке в Китайскую Народную Республику заполнение накладной может дополнительно производиться на китайском языке.

9 Места переотправок

Перечень мест переотправок содержится в [Приложении 3](#) к настоящему Руководству.

* Стороны договора перевозки могут согласовать другой язык вместо немецкого, либо английского, либо французского языка. Такое отклонение от содержания накладной для отправок опасных грузов согласно РИД может быть согласовано только странами, которых касается данный договор перевозки ЦИМ.

10 Стороны договора

10.1 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

Отправитель в накладной является отправителем договора перевозки по ЦИМ и одновременно получателем договора перевозки по ЦИМ и отправителем договора перевозки по СМГС.

Последний перевозчик по договору перевозки ЦИМ уполномочен и обязан действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

10.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

Последний перевозчик по договору перевозки СМГС уполномочен и обязан действовать в интересах отправителя в соответствии с его указаниями на месте переотправки.

11 Оплата расходов

За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком действуют следующие положения:

11.1 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются отправителем.

Оплата провозных платежей, связанных с договором перевозки по СМГС, является обязанностью получателя. Если провозные платежи получатель оплачивает через платёжщиков, то они должны быть указаны в накладной отправителем.

11.2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

Оплата провозных платежей, связанных с договором перевозки по СМГС, является обязанностью отправителя. Если провозные платежи отправитель оплачивает через платёжщиков, то они должны быть указаны в накладной отправителем.

Расходы, связанные с договором перевозки по ЦИМ, оплачиваются получателем.

12 Ответственность, коммерческий акт ЦИМ/СМГС, претензии ЦИМ/СМГС, выплата сумм возмещений

12.1 Ответственность

Положения по ответственности ЕПП ЦИМ и СМГС не меняются в случае использования накладной ЦИМ/СМГС.

12.2 Коммерческий акт ЦИМ/СМГС

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС составляется в соответствии со ст. 42 ЦИМ или ст. 29 СМГС.

Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС и его образец содержатся в [Приложениях 8](#) и [8.1](#) к настоящему Руководству.

12.3 Претензии ЦИМ/СМГС

12.3.1 Основные положения

Предъявление и рассмотрение претензий о возмещении ущерба за утрату, недостачу, повреждение (порчу) груза при перевозках по накладной ЦИМ/СМГС производится в соответствии с положениями ЦИМ (ст. 43-45 ЦИМ) и с положениями СМГС (ст. 46 СМГС), а также на основании нижеследующих положений.

12.3.2 Рассмотрение претензий ЦИМ/СМГС, предъявленных в сфере действия договора перевозки ЦИМ

Если компетентный перевозчик ЦИМ устанавливает, что ущерб не был причинён или был частично причинён в сфере действия договора перевозки ЦИМ, то он принимает решение по претензии в части ответственности по ЦИМ и сообщает правомочному лицу об этом решении.

Для дальнейшего рассмотрения в сфере действия договора перевозки СМГС, компетентный перевозчик ЦИМ пересылает претензию и все сопроводительные документы регулирующему перевозчику СМГС отправления/назначения¹ ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), о чём уведомляет правомочное лицо.

Регулирующий перевозчик СМГС, рассматривает претензию и сообщает о результатах её рассмотрения компетентному перевозчику ЦИМ.

Компетентный перевозчик ЦИМ сообщает правомочному лицу окончательный результат рассмотрения претензии.

Приостановление срока исковой давности в сфере действия договора перевозки ЦИМ прекращается с момента ответа правомочному лицу или дальнейшего направления претензии и всех сопроводительных документов регулирующему перевозчику СМГС.

12.3.3 Рассмотрение претензий ЦИМ/СМГС, предъявленных в сфере действия договора перевозки СМГС

Если регулирующий перевозчик СМГС ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), устанавливает, что ущерб не был причинён или был частично причинён в зоне действия СМГС, то он принимает решение по претензии в части ответственности по СМГС и сообщает заявителю претензии об этом решении.

Для дальнейшего рассмотрения в сфере действия договора перевозки ЦИМ регулирующий перевозчик СМГС пересылает претензию и все сопроводительные документы договорному/последнему перевозчику ЦИМ² ([Приложение 9](#) к настоящему Руководству), о чём уведомляет заявителя претензии.

Договорной/последний перевозчик ЦИМ рассматривает претензию и сообщает о результатах её рассмотрения регулирующему перевозчику СМГС.

Регулирующий перевозчик СМГС сообщает заявителю претензии окончательный результат рассмотрения претензии.

¹ Регулирующий перевозчик железной дороги отправления СМГС – при перевозках из сферы действия договора перевозки СМГС в сферу действия договора перевозки ЦИМ; Регулирующий перевозчик железной дороги назначения СМГС – при перевозках из сферы действия договора перевозки ЦИМ в сферу действия договора перевозки СМГС.

² Договорный перевозчик ЦИМ – при перевозках из сферы действия договора перевозки ЦИМ в сферу действия договора перевозки СМГС; последний перевозчик ЦИМ – при перевозках из сферы действия договора перевозки СМГС в сферу действия договора перевозки ЦИМ.

12.3.4 Список адресов

Список адресов перевозчиков, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС, содержится в [Приложении 9](#) к настоящему Руководству.

12.4 Выплата сумм возмещения

12.4.1 Общие положения

Выплата суммы возмещения ущерба за утрату, недостачу, повреждение (порчу) груза при перевозках по накладной ЦИМ/СМГС производится правомочному лицу или заявителю претензии компетентным перевозчиком ЦИМ или регулирующему перевозчику СМГС. В случае, если компетентный перевозчик ЦИМ не может напрямую оплатить признанную им сумму возмещения заявителю претензии или регулирующий перевозчик СМГС не может напрямую оплатить признанную им сумму возмещения правомочному лицу, то действуют нижеследующие положения.

12.4.2 Выплата суммы возмещения, признанной в соответствии с [пунктом 12.3.2](#)

Выплата суммы возмещения, признанной перевозчиками СМГС, правомочному лицу производится компетентным перевозчиком ЦИМ после того, как он получит сумму возмещения от регулирующего перевозчика СМГС.

12.4.3 Выплата суммы возмещения, признанной в соответствии с [пунктом 12.3.3](#)

Выплата суммы возмещения, признанной перевозчиками ЦИМ, производится заявителю претензии регулирующим перевозчиком СМГС после того, как он получит сумму возмещения от компетентного перевозчика ЦИМ.

12.4.4 Расчеты, связанные с выплатой признанных сумм возмещения

Расчеты между компетентным перевозчиком ЦИМ и регулирующим перевозчиком СМГС производятся в соответствии с договорами, заключенными между ними.

13 **Пломбы**

Для отправок из государств, применяющих ЕПП ЦИМ, действуют следующие особые положения:

- а) Крытые вагоны, неопломбированные пломбами таможни или других административных ведомств, пломбируются либо отправителем, либо перевозчиком отправления, в зависимости от соглашения между ними.
- б) Отправитель должен наложить пломбы на ИТЕ закрытой конструкции, которые передаются для перевозки в грузёном виде.
- в) Количество и знаки пломб заносятся в накладную (в графу 26 – пломбы таможни и других административных ведомств, а в графу 20 – пломбы отправителя или перевозчика отправления).

14 Разрешения, согласование

14.1 Список адресов

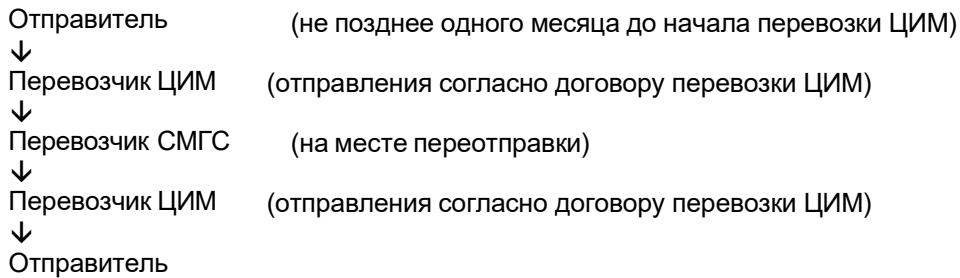
Список адресов служб, в которые направляются нижеследующие заявления о разрешении и согласовании перевозки, содержится в [Приложении 4](#) к настоящему Руководству.

14.2 Отправки из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ

14.2.1 Согласование перевозки

Необычные грузы допускаются к перевозке только после предварительного согласования с перевозчиками СМГС, участвующими в перевозке.

Процесс согласования:

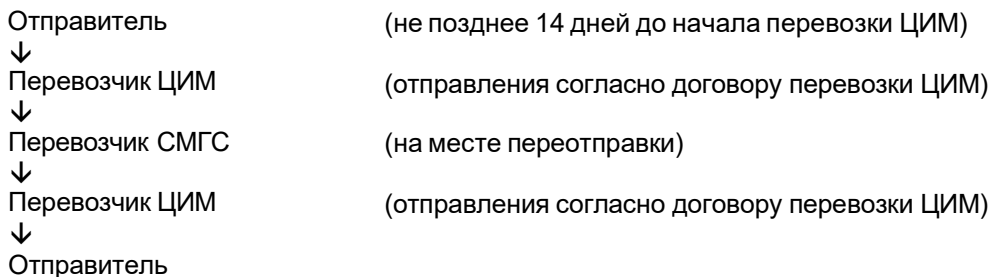


Перевозчик СМГС на месте переотправки сообщает номера разрешений на перевозку после согласования с другими участвующими в перевозке перевозчиками СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 «Заявления отправителя» накладной ЦИМ/СМГС под кодом 19.

14.2.2 Отправки с упаковкой, имеющей недостатки

Отправки с упаковкой, имеющей недостатки, которые вызывают опасения невозможности перегрузки, утраты, недостачи, повреждения (порчи) груза и транспортных средств, принимаются к перевозке на особых договорных условиях в соответствии со статьями 8 СМГС.

Процесс согласования:



Перевозчик СМГС на месте переотправки сообщает номера согласований перевозки на особых договорных условиях после согласования с другими участвующими в перевозке перевозчиками СМГС. Данные номера заносятся в графу 7 «Заявления отправителя» накладной ЦИМ/СМГС под кодом 21.

14.3 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

14.3.1 Согласование перевозки

Для перевозки отправок договорный перевозчик СМГС должен провести предварительное согласование перевозки с перевозчиком ЦИМ на месте переотправки.

Заявки на такое согласование подаются на каждый маршрут следования и на определённый период времени не позднее, чем за 7 дней до начала перевозки или за один месяц, если речь идёт о необычной отправке согласно ЦИМ (также на участках пути). Они должны содержать как минимум следующие данные: маршрут следования, наименование груза. После рассмотрения заявки с участвующими перевозчиками ЦИМ перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС номер согласования и, в случае необходимости, особые условия, которые следует соблюдать уже начиная со станции отправления. Номер согласования следует вносить в графу 64 «Заявления перевозчика» накладной. См. также нижеследующий [пункт 15.1](#).

Для отправок, которые в сфере ЦИМ (также и на отдельных участках пути) перевозятся как необычные отправки, перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС соответствующий номер согласования, который заносится в графу 7 накладной ЦИМ/СМГС под кодом 11.

Если отдельные отправки имеют отклонения от заявленных и одобренных сведений, договорный перевозчик СМГС делает запрос у перевозчика ЦИМ на месте переотправки о возможности соответствующим образом расширить сферу применения разрешения, или необходимо получить новое разрешение. После обработки запроса перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает результат договорному перевозчику СМГС.

15 **Таможенное оформление**

15.1 Обязательства относительно процедуры таможенной безопасности и иных таможенных предписаний

Перед въездом на территорию Европейского Союза (ЕС) следует обеспечить выполнение действующих в нём таможенных предписаний и положений о таможенной безопасности.

Если на территории Европейского Союза (ЕС) или сторон договора Соглашения ЕС-EFTA об общей процедуре отправок должна применяться упрощённая таможенная процедура для железнодорожных отправок, то для отправок из государств, применяющих СМГС, договорному перевозчику СМГС необходимо ещё до ввоза отправок на территорию Европейского Союза в накладной ЦИМ/СМГС указать договорного перевозчика ЦИМ и инициатора процедуры. Для этой цели перевозчик ЦИМ на месте переотправки сообщает договорному перевозчику СМГС сведения, предусмотренные в графе 66 накладной, а также номер согласования согласно [пункту 14.3.1](#).

15.2 Приложение счёта

При отправлениях из государств, в которых применяются ЕПП ЦИМ, отправитель должен приложить к накладной счёт на груз.

16 Опасные грузы

Опасные грузы допускаются к перевозке только в том случае если они соответствуют как положениям РИ так и условиям Приложения 2 к СМГС³.

17 Зарезервирован

18 Перевозочные приспособления

18.1 Отправки через Польшу и Румынию

Перевозочные приспособления перевозчика ЦИМ (брезент и т.д.) сопровождают отправку только до места перегрузки если перевозчики ЦИМ и СМГС не заключают особого соглашения.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

18.2 Отправки через Болгарию Венгрию Словакию и паромное сообщение Адриатический /Мукран - Клайпеда

Перевозочные приспособления перевозчиков ЦИМ (брезент и т.д.) при перевозке не допускаются.

Перевозочные приспособления клиентов сопровождают отправку до станции назначения.

В. Бумажная накладная

19 Образец

Образец накладной ЦИМ/СМГС содержится в [Приложении 5](#) к настоящему Руководству. Он состоит из 6 пронумерованных листов формата А 4:

Лист		Получатель листа
№	Наименование	
1	Оригинал накладной	Получатель
2	Орожная ведомость	Перевозчик выдающий груз получателю / Перевозчик назначения
3	Лист выдачи груза (СМГС)	Перевозчик выдающий груз получателю / Перевозчик назначения + Таможня
4	Ублукат накладной	Отправитель
5	Лист приема груза (СМГС)	Оговорный перевозчик / Перевозчик отправления
6	Лист уведомления о прибытии груза (СМГС)	Получатель ⁴

Для отправок из государств применяющих СМГС отправителем составляется орожная ведомость (дополнительный экземпляр) в количестве соответствующем числу перевозчиков СМГС участвующих в перевозке (кроме перевозчика выдающего его груз получателю). Необходимость оформления листа накладной орожная ведомость (дополнительный экземпляр) для договорного перевозчика определяется им. Образец дополнительного экземпляра дорожной ведомости содержится в [Приложении 5.1](#) к настоящему Руководству.

³ Перевозчик отправления предоставляет необходимую информацию. РИ можно получить по следующей адресу:

Межгосударственная организация по международному железнодорожному транспорту (ОТИФ)
Eisenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF) Gräfenhübeli Weg 30

CH - 3006 Bern

Тел.: + 41 31 - 359 10 10

Факс: + 41 31 - 359 10 11

E-mail: info@otif.org веб: <http://www.otif.org>

Приложение 2 к СМГС можно получить у перевозчиков СМГС на месте переправки см. адреса в [Приложении 4](#) к настоящему Руководству.

⁴ Дополнение 5 от 1 июля 2021 года.

ля отправок из государств применяю и ПП ЦИМ дополнительные кземпляры дорожной ведомости составляются перевозчиком СМГС на месте перегрузки / смены кол сны пар а именно с помо ью ксерокопий дорожной ведомости заверенны календарным темпелем.

если накладная оформляется с помо ью принтера необ одимо выполнять следую ие условия:

- Содержание: без отклонений от образ а
- Изображение: как можно мень е отклонений от образ а.

Обратная сторона листов накладной ЦИМ/СМГС может печататься на отдельны (дополнительны) листа .

20. Несколько вагонов, контейнеров, перевозимых по одной накладной ЦИМ/СМГС

Несколько вагонов контейнеров при наличии предварительного согласования между отправителем и участвую ими в перевозке перевозчиками могут перевозиться по одной накладной ЦИМ/СМГС с приложением ведомости вагонов / контейнеров ЦИМ/СМГС при выполнении следую и условий:

- один отправитель и один получатель
- одно место при ма / одна стан ия отправления
- одно место выдачи / одна стан ия назначения
- однородный груз (если нет иной договоренности).

Образ ы ведомости вагонов ЦИМ/СМГС и ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС и пояснения по и оформлению содержатся в [Приложениях 7.1-7.4](#) к настоя ему Руководству. Порядок от епки вагонов или контейнеров перевозимы по одной накладной содержится в [Приложении 7.5](#) к настоя ему Руководству.

Г. Электронная накладная

21 Принцип функциональной эквивалентности по ЦИМ (ст. 6 § 9 ЦИМ)

Накладная включая е дубликат может также составляться в форме лектронной регистра ии данны которые могут преобразовываться в читаемые письменные знаки. Способы используемые для регистра ии и обработки данны должны быть квивалентны с функ иональной точки зрения в частности в отно ении доказательной силы накладной представленной тими данными.

22 Принцип договорённости между перевозчиками, отправителями, получателями, применяющими СМГС

оговор перевозки может быть оформлен лектронной накладной. лектронная накладная выполняет функ ии бумажной накладной и представляет собой набор данны в лектронном виде идентичный набору данны бумажной накладной. При необ одимости лектронная накладная и е дополнительные листы могут распечатываться на бумаге по форме [Приложения 5](#) к настоя ему Руководству. сли в соответствии с предписаниями СМГС в лектронную накладную вносятся изменения то первоначальные данные со раняются.

23 Соглашение об электронном обмене данными в международном железнодорожном грузовом сообщении (Соглашение ЭОД)

Перевозчики и клиенты (отправители / получатели) на договорной основе определяют сооб ения которыми необ одимо обмениваться а также вид и способ обмена данными лектронной накладной.

24 Резервирован

Д. Заключительные положения

25 Внесение изменений и дополнений

Изменения и дополнения настоящего Руководства, касающиеся договора перевозки по ЦИМ и СМГС, вносятся на основании совместных решений ЦИТ и ОСЖД.

Члены ЦИТ и участники СМГС информируют об изменениях и дополнениях в [Приложениях 1, 3, 4 и 9](#) одновременно Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД. Эти изменения и дополнения вступают в силу через 14 дней после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.

Об изменениях и дополнениях, касающихся исключительно договора перевозки по ЦИМ, Генеральный секретариат ЦИТ информирует Комитет ОСЖД за 45 дней до вступления их в силу.

Об изменениях и дополнениях, касающихся исключительно договора перевозки по СМГС, Комитет ОСЖД информирует Генеральный секретариат ЦИТ за 45 дней до вступления их в силу.

26 Заявления о применении/окончании применения

Члены ЦИТ и участники СМГС направляют заявления о своём решении начать или прекратить перевозки в соответствии с настоящим Руководством одновременно в Генеральный секретариат ЦИТ и Комитет ОСЖД с указанием сведений, предусмотренных [Приложением 1](#). Эти заявления вступают в силу в первый день второго месяца после их объявления Генеральным секретариатом ЦИТ и Комитетом ОСЖД.



Приложение 1
Пункты 4, 25 и 26

Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих данное Руководство, и маршруты

1 Члены ЦИТ	2 Участники СМГС
<p>Азербайджанские железные дороги (АЗ) / Azerbaijan Railways CJSCo. ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) / Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) БДЖКарпо ЕООД (БДЖ ТП) / BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Грузинская железная дорога ОАО / Gerginan Railwayz JSC Групп Феровиар Роман (ГФР) (Румыния) / Grup Feroviar Român S.A. (GFR) ГюзеВКарго Венгрия Зрт. / GYSEV CARGO Zrt. Железные дороги Исламской Республики Иран (РАИ) / Railway of Islamic Republic of Iran (RAI) ИТЛ Железнодорожное Общество с О.О. / ITL Eisenbahngesellschaft mbH AO ДБ Карго / DB Cargo AG ДБ Карго Полска С.А. / DB Cargo Polska S.A. Карго Транс Вагон С.А. / Cargo Trans Vagon S.A.⁵ Константин Групп / Constantin Grup Латвийские железные дороги (LDZ) / Lettische Eisenbahnen (LDZ) АО Литовские железные дороги (LG) / Litauische Eisenbahnen AG (LG) Польские государственные железные дороги (PKP AG) / Polnische Eisenbahnen (PKP AG) Райлтранс Интернационал с.р.о. / Railtrans International, s.r.o. Рейл Карго Австрия (РКА) / Rail Cargo Austria (RCA) ЗАО Рейл Карго Хунгария (РЦХ) / Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH) СНЦБ/НМБС(Бельгия) / SNCB / NMBS АО Железнодорожное общество Карго Словакия (АО ЗССК КАРГО) / Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO) Линеас Групп / Lineas Group Мерчиталия Рейл / Mercitalia Rail S.r.l. Акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ) / Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (UZ) Рейл Карго Кэрриер Кфт. / Rail Cargo Carrier Kft. Рейл Карго Кэрриер - Италия с.р.л. Рейл Карго Кэрриер - Румыния SRL Рейл Карго Кэрриер - Германия ГмбХ Рейл Карго Кэрриер, общество железнодорожных грузовых перевозок, д.о.о. Рейл Карго Кэрриер - Хорватия д.о.о. Рейл Карго Кэрриер - ООО Чехия. Рейл Карго Кэрриер - Болгария EODD Рейл Карго Кэрриер - Словакия о.о.о. Рейл Карго Кэрриер - Польша о.о.о.⁶ Роферспред С.А. / S.C. ROFERSPED S.A. ЦФЛ Карго / CFL Cargo АО ЧД Карго / ČD Cargo, a.s. (CDC) Национальная железнодорожная компания "ЧФР Марфа" (Румыния) / Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" – S.A. (CFR Marfă) Национальное общество французских железных дорог (СНЦФ) / Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF) АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ) / UNICOM TRANZIT (UTZ) Юнайтед Рейлвейс СРЛ / United Railways SRL⁷ Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») / Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR") Централ Рейлвейс а.с. / Central railways a.s. Швейцарские федеральные железные дороги (SBB) / Schweizerische Bundesbahn AG (SBB) Словенские железные дороги (SŽ) / Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ) Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (СЗДС) Prvá Slovenská železničná, a.s. MMV Rail Romania И.Г.Рейл И.Г.Рейл с.р.о. / I.G.Rail s.r.o. Бремер Реедерай ГмбХ / Bremer Reederei GmbH & Co.KG (BREB)</p>	<p>Азербайджан ская Республика Республика Беларусь Республика Болгария Венгрия Грузия Республика Казахстан Китайская Народная Республика Кыргызская Республика Латвийская Республика Литовская Республика Республика Молдова Монголия Республика Польша Российская Федерация Словацкая Республика Туркменистан⁸ Украина Эстонская Республика</p>

⁵ Дополнение № 13 от 1 января 2023 года.

⁶ Дополнение № 4 от 22 февраля 2021 года.

⁷ Дополнение № 6 от 29 июля 2021 года.

⁸ Дополнение № 8 от 27 января 2022 года.

3. Маршруты:

3.1 Введение

Настоящее Руководство применяется по маршрутам в соответствии с [пунктами 3.2 и 3.3](#) настоящего Приложения.

Настоящее Руководство может также применяться и по другим маршрутам, согласованным между перевозчиками ЦИМ, перевозчиками СМГС, отправителями и получателями. Порядок согласования изложен в [пункте 3.4](#) к настоящему Руководству.

3.2 Перевозчики ЦИМ

Настоящее Руководство применяется по маршрутам, оговоренным между клиентом и перевозчиком, а также между перевозчиками (см. [пункт 4 абзац 2](#) настоящего Руководства).

3.3 Участники СМГС

Азербайджанская Республика
Все направления

Республика Беларусь
Все направления

Республика Болгария
Все транзитные перевозки через Варна Паромная

Венгрия
Все направления

Грузия
Все транзитные направления

Республика Казахстан
Все направления⁹

Китайская Народная Республика
Контейнерные поезда из Китая в страны Европы и в обратном направлении, маршруты которых проходят через железнодорожный переход Алашанькоу, Маньчжурия, Эрлянь, Суйфэньхэ или Хоргос

Кыргызская Республика
Все направления

Латвийская Республика
Все направления

Литовская Республика
Все транзитные направления

Республика Молдова

- а) Транзитные направления: Новосавицкая – Джурджулешть, Вэлчинец – Унгень, Крива – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть, Вэлчинец – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть;
- б) Экспортный и импортные участки: Вэлчинец – Унгень, Унгень – Бендер 2, Кэушень – Джурджулешть, Бессарабья – Кагул, Бэлць – Слободзия – Рыбница, Крива – Окница.

Монголия
Все направления

⁹ Дополнение № 14 от 6 марта 2023 года.

Российская Федерация
Все направления

Республика Польша

- а) АО ПКП КАРГО в реструктуризации* все транзитные направления
- б) ООО ПКП ЛС рубли ЛС Славкув ЛС
- в) ООО Бартекс маршрут: Мамоново рубли
- г) ООО Рейль Карго Карьер-Поланд
- д) ООО ЛОТОС Колей¹⁰

Словацкая Республика

- а) На импорт и экспорт до все / со все станций открыты для грузовых перевозок
- б) Все транзитные направления¹¹

Туркменистан

Все экспортно-импортные и транзитные направления¹²

Украина

- а) все направления
- б) в железнодорожно-паромном сообщении:
Паромная (Украина) Поти (Грузия)
Паромная (Украина) Батуми (Грузия)
Паромная (Украина) Варна Паромная (Республика Болгария).

Болгария

Все направления

3.4 Порядок согласования

3.4.1 Заявление

Заявление на согласование маршрута должно содержать в себе как минимум следующие сведения:

- маршрут включая место переотправки и место перегрузки/смены колесных пар
- участвующее предприятие
- получатель
- вид отправки (повагонная или контейнерная)
- наименование груза.

Заявление составляется на двух языках, одним из которых является русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.

* Дополнение № 15 4 сентября 2024 года.

¹⁰ Дополнение 3 от 21 октября 2020 года.

¹¹ Дополнение 10 от 24 марта 2022 года.

¹² Дополнение 8 от 27 января 2022 года.

3.4.2 Порядок, сроки

Отправитель	(подача заявления)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее 5 календарных дней после получения заявления от отправителя)
↓	
Участвующие в перевозке перевозчики	(не позднее 15 календарных дней после получения заявления от перевозчика при отправлении. В порядке исключения указанный срок может быть продлён, если необходимо согласование с государственными органами. Данное согласование следует проводить незамедлительно и сразу информировать об этом перевозчика при отправлении.
	Последний перевозчик согласовывает заявление также с получателем)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее, чем за 30 календарных дней после получения заявления отправителя, за исключением случаев продления сроков)
↓	
Отправитель	

Заявления и ответы передаются по электронной почте, факсу или телеграфу.

3.4.3 Заявления направляются по адресам в соответствии с [Приложением 4](#) к настоящему Руководству.

Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС

1 Графы накладной ЦИМ/СМГС и их содержание

Примечания:

- За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком, графы с 1 по 29 (за исключением графы 26 «Отметки таможи») заполняются отправителем.
- Сведения в графы 65, 66, касающиеся договора перевозки по СМГС, вносятся отправителем.
- Пунктирные линии, очерчивающие отдельные графы, означают, что вносимые в эту графу сведения могут выходить за её пределы, если в поле этой графы не будет хватать места. Однако, однозначность сведений тех граф, поле которых при этом затрагивается, не должна искажаться. Если несмотря на использование этой возможности, всё ещё нехватает места, применяются дополнительные листы, которые становятся составной частью накладной ЦИМ/СМГС. Эти дополнительные листы должны быть такого же размера, как и накладная ЦИМ/СМГС; они оформляются в том же количестве, сколько листов имеет накладная. На дополнительных листах должны указываться, по крайней мере, номер идентификации отправки, дата приёма груза к перевозке и сведения, для которых не хватило места в накладной. На эти дополнительные листы необходимо сделать ссылку в накладной ЦИМ/СМГС в графе 9, если дополнительные листы оформлены отправителем, или в графе 101, если дополнительные листы оформлены перевозчиком.
- Сведения в графы 7, 13, 14, 63, 64 и 65 заносятся в виде кодов и частично в виде текста. В служебной переписке в целях однозначного обозначения отдельного кода следует указывать номер графы (например: код 1 в графе 7 обозначается как «код 7.1»).
- Статус сведений:

О	=	обязательные данные
У	=	условные данные (обязательные, если выполняется условие)
Ф	=	факультативные данные
- Договор перевозки: ЦИМ/СМГС

	=	данные относятся к договорам перевозки ЦИМ и СМГС
ЦИМ	=	данные относятся только к договору перевозки ЦИМ
СМГС	=	данные относятся только к договору перевозки СМГС

1.1 Лицевая сторона

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	О	ЦИМ/ СМГС ЦИМ	Отправитель: наименование, почтовый адрес, подпись и, если возможно, номер телефона или факса (с международным кодом) или адрес электронной почты отправителя. См. также пункт 10 настоящего Руководства. В случае отсутствия специальной договоренности между отправителем и перевозчиком подпись заменяется идентификацией отправки в соответствии с графой 69 (см. ст. 6 § 3 ЦИМ).
2	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код отправителя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
3	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика оплаченных провозных платежей , если речь не идёт об отправителе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести договорный перевозчик в соответствии с национальным законодательством страны отправления.
4	О	ЦИМ/ СМГС	Получатель: наименование, почтовый адрес и, если возможно, номер телефона или факса или адрес электронной почты получателя. Смотри также пункт 10 настоящего Руководства.
5	Ф	ЦИМ/ СМГС	Код получателя Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
6	Ф	ЦИМ СМГС	Код клиента / плательщика неоплаченных провозных платежей , если речь не идёт о получателе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести перевозчик, выдающий груз, в соответствии с национальным законодательством страны назначения.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
7			<p>Заявления отправителя являю иеся обязательными для перевозчика. При использовании кодов 1 2 6 7 8 и 24 следует указывать код и его значение. При использовании други кодов следует указывать только сам код который дополняется соответствую ей информа ией.</p> <p>Код начение :</p> <p>1 Получатель не имеет права распоряжаться грузом</p> <p>2 Признанный получатель (согласно таможенному праву)</p> <p>3 Проводник груза ФИО номер документа удостоверяю его личность</p> <p>4 Наполненная масса в кг для газовой вагонов- истерн заполненны в неочи енном виде см. Раздел 5.4.1.2.2 с) РИ / 5.4.1.2.2 в) Приложение 2 СМГС</p> <p>5 кстренный номер телефона на случай нестандартны ситуа ий или аварий с опасными грузами</p> <p>6 полномочивать фактического перевозчика не разре ается</p> <p>7 Погружено перевозчиком</p> <p>8 Разгрузка перевозчиком</p> <p>9 становленный срок доставки:</p> <p>10 Исполнение административно ведомственны формальностей: (см. ст. 15 ЦИМ / ст. 22 СМГС)</p> <p>анные о документа которые предоставляются перевозчику четко определенным органом власти или органом который определен договором а также о месте где ти документы должны быть предоставлены см. ст. 15 1 ЦИМ и ст. 22 1 СМГС документы обозначаются в бумажной накладной с помо ью кода и словами а в лектронной накладной только с помо ью кода к каждому коду могут быть также указаны пояснения в графе для дополнительного текста для кодировки документов используется Список ООН/ ИФАКТ 1001 (unece.org). (дополнительные отметки см. ст. 15 4 ЦИМ и ст. 22 4 СМГС).</p> <p>ЦИМ 11 Необычная отправка: (Номер согласования все участвую и перевозчиков / управляю и инфраструктурой). См. пункт 14 настоя его Руководства.</p> <p>ЦИМ 16 ругие заявления: ... (наименование уполномоченного ли а наименование фактического перевозчика требование следить за отправкой в пути следования и т.д.)</p> <p>О СМГС 17 В зависимости от способа определения массы груза проставляются отметки: на веса (указывается тип весов) по трафарету по стандарту по обмеру по замеру по счетчику</p> <p>О СМГС 18 Погружено (отправителем или перевозчиком)</p> <p>СМГС 19 Перевозка согласована (указываются сокра енное наименование каждого перевозчика согласовав его перевозку номера и даты документов) (О согласовании - см. пункт 14.2.1 настоя его Руководства)</p> <p>СМГС 20 Номер зарезервирован</p> <p>СМГС 21 Перевозка на особы условия согласована (указываются сокра енное наименование каждого перевозчика согласовав его особые условия номера и даты документов о согласовании). см. пункт 14.2.2 настоя его Руководства</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
7 (посл.)	У У	СМГС СМГС ЦИМ	<p>22 Номер зарезервирован.</p> <p>23 Другие заявления ...</p> <ul style="list-style-type: none"> - (указание конкретного маршрута перевозки при перевозке круглым путем); - указания о том, как поступать с грузом в случае возникновения препятствий к перевозке или выдаче груза; - меры защиты и температурный режим при перевозке скоропортящихся грузов; - описание повреждений вагона, ИТЕ и автомобильного транспортного средства, предоставленных отправителем, констатированных при предъявлении груза к перевозке; - при перевозке автотракторной техники - отметки «Перевозка без защиты быющихся деталей», «Ключ от машины № ...»; - указание согласованного с перевозчиком способа перевозки груза (в том числе порожнего вагона), если перевозка осуществляется по железным дорогам разной ширины колеи – отметки: «Перегрузка в вагон другой ширины колеи», «Перестановка вагона на тележки другой ширины колеи (договор на перестановку № ... от ... при его наличии)» или «Применение раздвижных колесных пар»; - заявления отправителя о внесенных им исправлениях; - при перевозке смерзающихся грузов указание процента влажности груза и принятые профилактические меры («Груз проморожен», «Пересыпан известью в количестве ... %», «Обработан ... маслом в количестве ... %», «Переложено послонно древесными опилками» и т.п.); - объем полномочий проводника. <p>24 Опасные грузы упакованные в ограниченном количестве, общая масса брутто которых превышает 8 т на вагон или ИТЕ.</p>
8	Ф	ЦИМ/ СМГС	<p>Ссылка отправителя / № договора:</p> <ul style="list-style-type: none"> - В сообщении ЦИМ → СМГС: Указание ссылки отправителя, № договора с импортёром заносится в графу № 15 - В сообщении СМГС → ЦИМ: Указание № договора с экспортёром.
9	У У	ЦИМ/ СМГС СМГС	<p>Документы, приложенные отправителем: перечень всех необходимых для перевозки сопроводительных документов, приложенных к накладной. Если документ прикладывается в нескольких экземплярах, то указывается количество экземпляров.</p> <p>Указание возможных дополнительных листов. В случае использования отправителем заявления об опасных грузах согласно подраздела 5.4.5 РИД / Приложения 2 СМГС, этот документ рассматривается как дополнительный лист.</p> <p>Документы, приложенные отправителем к бумажной накладной, обозначаются кодом и словами, а в электронной накладной только кодом; к каждому коду могут быть также указаны пояснения в графе для дополнительного текста; для кодировки этих документов используется Список ООН/ЭДИФАКТ 1001 (www.unece.org).</p> <p>Если поименованные в накладной сопроводительные документы предназначены для изъятия в пути следования, то после их наименования должно быть указано сокращенное наименование железной дороги, на которой они изымаются, в виде отметки «для (сокращенное наименование железной дороги, на которой они изымаются)».</p>
10	О	ЦИМ/ СМГС	<p>Место доставки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - В сообщении ЦИМ → СМГС: указание станции и железной дороги назначения (буквенное сокращение, см. пункт 3 настоящего Приложения). - В сообщении СМГС → ЦИМ: указание места доставки, станции и страны.
11	Ф	ЦИМ	<p>Код места доставки:</p> <p>Если код отсутствует, его может внести перевозчик.</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
12	О	ЦИМ/ СМГС	Код станции: Международный код станции, обслуживающей место доставки груза (ЦИМ), или международный код станции назначения (СМГС): 2 знака кода страны / железнодорожного кода страны плюс 6 знаков кода станции. Если код отсутствует, его обязан внести перевозчик (см. пункт 4 настоящего Приложения).
13	У У У У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ/ СМГС СМГС	Коммерческие условия Код Условие 1 Маршрут 2 Транспортный поток 3 Перевозчик, которому поручена перевозка, путь, качество 4 Установленные пограничные станции (для необычных отправок) 5 Другие требуемые условия ... (например, указание номеров других договоров с клиентом или тарифов в сфере ЦИМ – номер договора с клиентом или тарифа, касающегося линии первого перевозчика, принявшего груз, заносится в графу 14) 6 Выходные пограничные станции, их коды, сокращенное наименование железной дороги страны отправления и железных дорог транзитных стран по согласованному с договорным перевозчиком маршруту следования груза. При перевозке груза с участием паром указывается наименования портов и припортовых станций передачи на/с водный транспорт. Если перевозка груза то выходной пограничной станции возможна через несколько входных пограничных станций соседней страны, то указывается также наименование входной пограничной станции, через которую будет осуществляться перевозка.
14	У	ЦИМ	№ договора с клиентом или № тарифа: указание номера договора с клиентом или тарифа, касающегося линии первого перевозчика принявшего груз. Указывается впереди с кодом 1 для клиентского соглашения или с кодом 2 для тарифов.
15	Ф	ЦИМ/ СМГС СМГС	Отметки, необязательные для перевозчика: сообщения отправителя получателю, связанные с данной отправкой. Эти сведения не возлагают на перевозчика никаких обязательств. В сообщении ЦИМ → СМГС может вноситься № договора (на поставку) с импортёром.
16	О	ЦИМ СМГС	Место приёма: - Место (включая станцию и страну), дата (месяц, день и время) приёма груза к перевозке. Примечание: если фактические данные приёма отличаются от сведений отправителя, то принимающий груз перевозчик делает соответствующую отметку в графе 64 «Заявления перевозчика». - Станция отправления и сокращённое наименование железной дороги (см. пункт 3 данного Приложения), код станции отправления.
17	Ф	ЦИМ	Код места приёма: перевозчик сообщает код клиенту в договоре с ним. Если код отсутствует, его может внести перевозчик.
18	О У	СМГС ЦИМ	Транзитное фактурирование: а) СМГС: сокращенные наименования последующих перевозчиков СМГС, в порядке, соответствующем очередности осуществления ими перевозки, с указанием наименований и кодов оплачивающих данную перевозку плательщиков. б) ЦИМ: если расчёт по отдельной части или по всему пути осуществляется другим перевозчиком, а не перевозчиком при отправлении или на месте назначения: в левой графе указывается код перевозчика или код страны для определения фактурируемого отрезка пути, а в правой графе указывается код компании того перевозчика, который выставляет счёт на соответствующую сумму.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
19	О О О	ЦИМ/ СМГС СМГС СМГС ЦИМ ЦИМ/ СМГС ЦИМ/ СМГС	<p>№ вагона:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Вагоны с двенадцатизначными номерами: указание номера вагона. Номер вагона содержит также сведения о роде вагона. - другие вагоны: указание номера и наименования владельца вагона сокращенного наименования железной дороги приписки вагона. Проставляется отметка кем предоставлен вагон: П - при предоставлении вагона перевозчиком О - при предоставлении вагона отправителем. Вагон фактически предоставленный получателем приравнивается к вагону предоставленному отправителем. - указание грузоподъемности количества осей и массы тары вагона. <p>Примечания:</p> <ul style="list-style-type: none"> - При перегрузке первоначальные сведения зачеркиваются и вносятся данные по новым используемым вагонам. - При перевозке нескольких вагонов по одной накладной вносится отметка: Смотри прилагаемую ведомость .

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
20	У	СМГС	<p>Наименование груза:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Знаки, марки, нанесённые на отдельные грузовые места. - Род упаковки груза, количество, номер, тип и длина ИТЕ. - Наименование груза: для опасных грузов требуются обозначения согласно Разделу 5.4.1 РИД / Приложению 2 СМГС. - Указание номера груза по Гармонизированной системе в тех случаях, когда это обязательно требуется таможенным правом. - При перевозке скоропортящегося груза проставляется отметка «Скоропортящийся», если груз перевозится в крытых вагонах с вентилированием – также отметка «С вентилированием». - Идентификационный номер автомобильного транспортного средства. - Количество мест груза цифрами. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком на вагоны или ИТЕ. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем на автомобильное транспортное средство - При использовании ЗПУ – количество, название и контрольный знак ЗПУ, сокращенное наименование перевозчика железной дороги отправления груза. - Нанесение наклейки или печати с пиктограммой для отправок, проходящих по процедуре таможенного контроля. - Указание основного идентификационного таможенного номера (Master Reference Number - MRN) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> «Е MRN», если была подана декларация о вывозе, *) «Т MRN», если была подана декларация при отправке, *) «TS MRN», если декларация была подана с указанием данных безопасности *) «EXS MRN», если обобщающая декларация при выезде была отдельно подана отправителем, «ENS MRN», если обобщающая декларация при въезде была отдельно подана отправителем. *) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9. - Указание налогового административного кода (ARC) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием «ARC». *) *) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9. - Указание отметки «EXPORT» относительно ИТЕ или вагонов, если процедура вывоза через выездной таможенный пост была завершена в соответствии со ст. 329 абз. 7 Исполнительного акта (ЕС) 2015/2447. - Негабаритный груз, на железных дорогах ... (сокращённое обозначение железных дорог согласно пункту 3 данного Приложения). - О применении условий размещения и крепления габаритного груза, погруженного на открытый подвижной состав (кроме транспортеров) колеи 1520 мм: «Пункт ... главы ... ТУ», «НТУ № ...», «МТУ № ...» или «Эскиз № ...». <p>В сообщении ЦИМ → СМГС эти сведения заносятся перевозчиком, осуществляющим перегрузку / смену колёсных пар. В обратном направлении данные сведения заносит отправитель или перевозчик – в зависимости от того, кто осуществляет погрузку.</p>
	У	ЦИМ/СМГС	
	О	ЦИМ/СМГС	
	У	ЦИМ	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	О	СМГС	
	У	ЦИМ/СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	СМГС	
	У	СМГС	

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
21	У	ЦИМ	Необычная отправка: Отметить крестиком, если это предусматривают действующие положения в международном сообщении по необычным отправлениям в сфере ЦИМ.
22	У	ЦИМ/СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС: отметить крестиком, если груз соответствует РИД / Приложению 2 СМГС.
23	О	ЦИМ/СМГС	Код ННМ, ГНГ, 6-значный.
24	О	ЦИМ/СМГС	Масса (в кг): следует указать <ul style="list-style-type: none"> - брутто-массу груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ / ГНГ - массу тары ИТЕ и ёмкости; - массу автомобильного транспортного средства; - <i>массу перевозочных приспособлений, не включённых в массу тары вагона¹³</i> - общую массу отправки.
25			Не заполняется
26	Ф	ЦИМ/СМГС	Отметки таможи: графа для внесения отметок таможенными ведомствами или признанными таможей отправителями.
27	У	СМГС	Ценность груза: указание объявленной ценности груза согласно ст. 17 «Объявление ценности груза» СМГС.
28	О	ЦИМ	Место и дата оформления накладной: место и дата (год, месяц, день) оформления накладной.
29	О	ЦИМ/СМГС	Место переотправки: указание места переотправки согласно Приложению 3 данного Руководства. Данное место переотправки одновременно является также <ul style="list-style-type: none"> - в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, - в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.
30	О	ЦИМ/СМГС	Место и время переотправки: Указание фактического места переотправки и даты приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС следующим перевозчиком на месте переотправки (календарный штамп).
37	О	ЦИМ/СМГС	Накладная ЦИМ/СМГС: Наименование документа и ссылка на правило. С правой стороны данной графы: номер и наименование листа накладной. Эти данные напечатаны на бланке бумажной накладной и сохранены в электронной накладной.
38			Не заполняется
39	У	ЦИМ	Проверка: указание результатов проверки, а также перевозчика (его сокращённое наименование или код), который осуществил проверку (см. ст. 11 §§ 2 и 3 ЦИМ).
40	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 1: графа для 6-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
41	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 2: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
42	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 3: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
43	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 4: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком при отправлении.
44	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 5: графа для 6-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз. При необходимости здесь может вноситься номер поезда (действует только для договора перевозки ЦИМ).
45	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 6: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
46	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 7: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
47	Ф	ЦИМ/СМГС	Кодирование 8: графа для 4-значного кода, указываемого перевозчиком, выдающим груз.
48	У	ЦИМ/СМГС	Масса груза после перегрузки: в случае перегрузки груза перевозчик, осуществляющий её, должен внести массу груза, установленную после перегрузки. При перегрузке из одного в несколько вагонов следует указать массу груза для каждого вагона в отдельности. Указывается количество мест груза, погруженного в каждый вагон после перегрузки.

¹³ Дополнение №12 от 1 июля 2022 года.

Разделы по расчёту провозной платы ЦИМ

- а) Разделы по расчёту провозной платы А и В действуют только для договора перевозки ЦИМ. Они отображены в единой форме. Во избежание недоразумений в служебной переписке всегда необходимо обозначать поля секций с номерами граф (например А.57).
- б) При применении клиентского соглашения, предусматривающего централизованный расчёт провозного платежа, используется только один фактурируемый отрезок пути применительно всей линии, охватываемой клиентским соглашением, независимо от того, поданы ли цены, предусмотренные соглашением, отдельно или в качестве общей цены.
- в) Каждый перевозчик, который выставляет счёт, использует свой раздел по расчёту провозной платы. Если не хватает имеющихся разделов по расчёту провозной платы, следует использовать дополнительные листы (относится только к бумажной накладной).

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
49	О	ЦИМ	Линия: Международные коды страны и станции, или пункта в начале и конце пути, по которому рассчитывается провозная плата, или наименование станции, на которой взимаются сборы.
50	У	ЦИМ	Код маршрута, если предусматривается в договоре с клиентом или в применяемом тарифе.
51	О	ЦИМ	Код НМ: внесение кода НМ, необходимого для расчёта провозной платы (не всегда соответствует коду, занесённому в графу 23).
52	У	ЦИМ	Валюта: код валюты, указанной по фактурируемому отрезку пути. См. Также пункт 2 настоящего Приложения.
53	Ф	ЦИМ	Расчётная масса, отдельно по тарифным позициям и НМ. Необходимо указать лежащую в основе расчёта провозной платы площадь участка в м ² или соответствующий объём вагонов и грузов в м ³ .
54	О	ЦИМ	Договор с клиентом или применяемый тариф
55	Ф	ЦИМ	км / зона: тарифное расстояние в км или зона между станциями или пунктами, которые соответствуют началу и концу раздела по расчёту провозной платы.
56	Ф	ЦИМ	Дополнительные сборы, скидки
57	Ф	ЦИМ	Ставка, включая возможную доплату или скидки, отдельно по позициям НМ, или прочерк, в случае применения клиентского соглашения, предусматривающего централизованный расчёт.
58	У	ЦИМ	Сборы: наименования сборов согласно ст. 3 ГЛВ-ЦИМ с указанием отдельных сумм.
59	О	ЦИМ	Код оплаты: кодирование отметок по оплате расходов в соответствии с Памяткой МСЖД 920-7 [2 знака для кода оплаты, 5 x 2 знака для кода оплачиваемых отправителем сборов, 2 знака для кода страны и 6 знаков для кода станции (отметка до ...)].
60	О	ЦИМ	Маршруты: указание фактического маршрута с применением кодов согласно Памятки МСЖД 920-5. В качестве дополнения можно добавить обозначение прописью. В случае возникновения препятствия в перевозке, если необходимо, указать новый путь следования с отметкой «Изменение маршрута в результате ...».
61	У	ЦИМ	Таможенное оформление: наименование и код станции, на которой необходимо выполнить предписания таможни или другого административного ведомства.
62	У	ЦИМ/СМГС	Коммерческий акт ЦИМ/СМГС: указание номера и даты составления коммерческого акта (месяц, день), а также кода перевозчика, который его составил.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
63	У	ЦИМ	<p>Удлинение срока доставки ЦИМ: в случае удлинения срока доставки по ст. 16 § 4 ЦИМ необходимо указать код причины, начало и конец (месяц, день, время), а также место удлинения срока.</p> <p>Код Значение</p> <p>1 Исполнение таможенных и административно-ведомственных правил (ст. 15 ЦИМ)</p> <p>2 Проверка груза (ст 11 ЦИМ)</p> <p>3 Изменение договора перевозки (ст. 18 ЦИМ)</p> <p>4 Препятствия к перевозке (ст. 20 ЦИМ)</p> <p>5 Препятствия к выдаче (ст. 21 ЦИМ)</p> <p>6 Уход за грузом</p> <p>7 Исправление погрузки из-за неправильной погрузки отправителем</p> <p>8 Перегрузка из-за неправильной погрузки отправителем</p> <p>9 Другие причины: ...</p>
64	У	ЦИМ/СМГС	<p>Заявления перевозчика:</p> <p>Отметка об оформлении досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа: «Вагон / Контнейнер № ... досылается по досылочной дорожной ведомости № / сопроводительному документу № ... от ... (дата), составленному перевозчиком ...». Дополнительно указывается причина отцепки.</p> <p>Номер разрешения (см. пункт 14.3.1 настоящего Руководства).</p> <p>Франкатурный счёт составлен ... (дата)</p> <p>Франкатурный счёт отослан назад ... (дата)</p> <p>При необходимости указываются такие заявления перевозчиков, как номер разрешения на перевозку; обоснованная оговорка; место и дата приёма, если они отличаются от сведений отправителя в графе 16; установленный срок доставки, если данные отправителя в графе 7 являются неправильными; наименование и адрес того лица, которому фактически доставляется груз, если речь не идёт о договорном перевозчике; номер договора о фактической перевозке и код фактического перевозчика (указываются факультативно перевозчиком, заключающим договор о фактической перевозке с фактическим перевозчиком).</p> <p>Обоснованные оговорки указываются в виде кодов (смотри нижеследующий список). Например: «Обоснованная оговорка № ...». При использовании кодов 2, 3, 4, 11 и 12 необходимо уточнить причину оговорки.</p> <p>Код Значение</p> <p>1 Не упаковано - см. пункт 14.2.2</p> <p>2 Упаковка повреждена: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.2</p> <p>3 Недостаточно хорошо упаковано: ... (необходимо уточнить) - см. пункт 14.2.2</p> <p>Груз:</p> <p>4.1 - в чрезвычайно плохом состоянии: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.2 - повреждён: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.3 - промокший: ... (необходимо уточнить)</p> <p>4.4 - замёрзший: ... (необходимо уточнить)</p> <p>5 Погружено отправителем</p> <p>6 Погрузка перевозчиком по требованию отправителя при неблагоприятных для груза погодных условиях</p> <p>7 Разгрузка получателем</p> <p>8 Разгрузка перевозчиком по требованию получателя при неблагоприятных для груза погодных условиях</p> <p>Проверка согласно ст. 11 § 3 ЦИМ невозможна из-за:</p> <p>9.1 - погодных условий</p> <p>9.2 - наличия пломб на вагонах или ИТЕ</p> <p>9.3 - невозможности доступа к грузу в вагоне или ИТЕ</p> <p>10 Заявление на проверку согласно ст. 11 § 3 ЦИМ подано отправителем с опозданием</p> <p>11 Проверка не проведена из-за отсутствия средств: ... (необходимо уточнить)</p> <p>12 Другие оговорки: ... (необходимо дополнить)</p>
	О У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ	
	У	ЦИМ	
	У	ЦИМ/СМГС	

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
65	О	ЦИМ СМГС	<p>Другие перевозчики: код перевозчика и если возможно указание прописью наименования и почтового адреса перевозчиков не являю и ся договорными перевозчиками линия перевозки в виде кода и если возможно прописью статус перевозчиков (1 последую ий перевозчик 2 фактический перевозчик).</p> <p>анная графа заполняется перевозчиком при отправлении только в том случае если в осу ествлении перевозки помимо договорного перевозчика участвуют также и иные перевозчики.</p> <p>Сокра енные наименования и коды последую ий перевозчиков в порядке очередности осу ествления ими перевозки (перевозчик выдаю ий груз указывается последним) и соответствую ие участки пути (линии) по которым каждый из перевозчиков осу ествляет перевозку: коды стан ий являю и ся грани ами участков.</p>
66	О О	ЦИМ СМГС ЦИМ	<p>а) Договорной перевозчик: код перевозчика и если возможно указание прописью наименования и почтового адреса договорного перевозчика а также подпись. В случае отсутствия спе иальной договоренности между отправителем и перевозчиком подпись заменяется идентифика ией отправки в соответствии с графой 69 (см. ст. 6 3 ЦИМ).</p> <p>сокра енное наименование перевозчика и его код участок пути по которому он осу ествляет перевозку коды стан ий являю иеся грани ами участка пути.</p> <p>б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок (таможенная): перевозчик согласно договору имею ий сво местона ождение в Европейского Союза (С) либо в другой стране- участни е Согла ения ЕС-EFTA об об ей про едуре отправок с помо ёю отметки крестиком данного поля делает заявку на применение упронной таможенной про едуры для железнодорожны отправок согласно статей 25 и 30-44 елегированного акта (С) 2106/341 или соответствую и положений Согла ения об об ей про едуре отправок ЕС-EFTA. Он делает таким образом обязываю ее его заявление о том что все последую ие перевозчики и в определ нны случая фактические перевозчики имеют право на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок. оговорный перевозчик становится таким образом ини иатором про едуры в рамка упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок.</p> <p>сли договорный перевозчик не имеет своего местона ождения в вропейского Союза либо в другой стране- участни е Согла ения об об ей про едуре отправок ЕС-EFTA то он делает заявку на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок от имени и за сч т того перевозчика который первым принимает груз в одной из стран-членов вропейского Союза либо другой договорной стороны Согла ения ЕС-EFTA о совместной таможенной про едуре железнодорожны отправок. Таким образом делается обязываю ее заявление о том что тот перевозчик и все последую ие перевозчики а также в определ нны случая фактические перевозчики имеют право на проведение упро нной таможенной про едуры для железнодорожны отправок. тот перевозчик становится таким образом ини иатором про едуры в рамка упро нной таможеннойпро едуры для железнодорожны отправок. оговорной перевозчик указывает его код только в том случае если он имеет на то право.</p> <p>ля внесения сведений в графу 66 а) и б) в сооб ении СМГС ЦИМ смотри также пункт 15.1 данного Руководства.</p>
67	О О	ЦИМ СМГС	<p>Дата прибытия: дата (год меся день) прибытия отправки на стан ию прибытия. Перевозчик может внести номер получения. Оттиск календарного темпеля перевозчика выдаю его груз на стан ии назначения после прибытия груза.</p>
68		ЦИМ	<p>Предоставлен: внесение даты (меся день и время) предоставления отправки получателю. то указание в накладной можно заменить другим способом.</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
69	О	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки: указание идентификации отправки [код страны и станции, код перевозчика или фактического перевозчика на месте отправления согласно Списку кодов перевозчиков (www.cit-rail.org) и номер отправки]. На бумажную накладную необходимо, как минимум, прикрепить контрольную этикетку на лист 2 (Дорожная ведомость), за исключением случаев, если отправке присваивается идентификация машинным или иным способом.
70	О	СМГС	Дата заключения договора перевозки: Проставляется оттиск календарного штампа договорного перевозчика на станции отправления.
71	У	ЦИМ	Подтверждение получения: дата и подпись получателя при доставке груза. Подтверждение получения на накладной может заменяться другим способом.

1.2 Оборотная сторона листов 1, 2, 4, 5 и листа «Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)» ЦИМ/СМГС

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
Разделы А-Д	О	СМГС	Разделы по расчёту провозных платежей Разделы предназначены для расчета провозных платежей, причитающихся каждому перевозчику, отдельно за каждый участок в зависимости от применяемого тарифа.
72	О	СМГС	Участок: Указываются наименования и коды начальной и конечной станций участка, за перевозку по которому производится расчет провозных платежей.
73	О	СМГС	Расстояние, км: указывается расстояние между начальной и конечной станциями участка.
74	О	СМГС	Расчетная масса, кг: Указывается расчетная масса груза, определяемая в соответствии с применяемым тарифом.
75	О	СМГС	Дополнительные сборы: Указываются коды, а при их отсутствии – наименования дополнительных сборов и прочих расходов и вписываются их суммы, исчисленные по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
76	О	СМГС	Тариф: Указывается номер или название применяемого тарифа.
77	О	СМГС	Код груза: При необходимости указывается код в соответствии с гармонизированной номенклатурой грузов, который является определяющим для расчета провозных платежей.
78	О	СМГС	Курс пересчета: Указывается курс пересчета платежей, определенных в валюте тарифа, в валюту, в которой они взимаются с отправителя или получателя.
			Расчёты с отправителем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
			Расчёты с получателем: напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
79	У	СМГС	Валюта тарифа: Указывается код или наименование валюты тарифа, в которой исчислены провозные платежи, подлежащие взиманию с отправителя.
80	У	СМГС	Валюта платежа: Указывается код или наименование валюты, в которой провозные платежи, взимаются с отправителя.
81	У	СМГС	Валюта тарифа: Указывается код или наименование валюты тарифа, в которой исчислены провозные платежи, подлежащие взиманию с получателя.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
82	У	СМГС	Валюта платежа: Указывается код или наименование валюты, в которой провозные платежи взимаются с получателя.
			Провозная плата
83	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
84	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому на данном участке, в валюте, в которой плата взимается с отправителя.
85	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому перевозчиком на данном участке, в валюте тарифа.
86	У	СМГС	Указывается провозная плата , исчисленная по тарифу, применяемому на данном участке, в валюте, в которой плата взимается с получателя.
			Общая сумма
87	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте тарифа при оплате платежей отправителем.
88	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте, в которой они взимаются с отправителя.
89	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом, в валюте тарифа при оплате платежей получателем.
90	У	СМГС	Указывается общая сумма дополнительных сборов, а также расходов перевозчика , не предусмотренных применяемым тарифом в валюте, в которой они взимаются с получателя.
			Итого: Напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
91	У	СМГС	Указывается общая сумма в валюте тарифа, полученная путем сложения сумм в графах 83 и 87 соответствующего раздела исчисления провозных платежей.
92	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 84 и 88, в валюте, в которой взимаются провозные платежи с отправителя.
93	У	СМГС	Указывается общая сумма в валюте тарифа, полученная путем сложения сумм в графах 85 и 89 соответствующего раздела исчисления провозных платежей.
94	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 86 и 90, в валюте, в которой провозные платежи взимаются с получателя.
			Итого: Напечатано на бланке бумажной накладной и сохраняется в электронной накладной.
95	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 91.
96	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 92.
97	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 93.
98	У	СМГС	Указывается общая сумма, полученная путем сложения сумм в графах 94.
99	У	СМГС	Отметки для исчисления и взимания провозных платежей Вносятся отметки, необходимые перевозчику для исчисления и взимания провозных платежей, и заверяются штампом перевозчика: <ul style="list-style-type: none"> - об отгрузке в отдельный вагон излишка массы груза, обнаруженного на транзитной железной дороге или на железной дороге страны назначения: «Отгружен излишек массы груза»; - о причинах занятия двух или более вагонов при перегрузке из одного вагона: «Перегружено в ... (указать количество) вагонов по причине ... (указать конкретную причину)»; - другие отметки.
100	У	СМГС	Дополнительно взыскать с отправителя за: Вписываются расходы (наименование платежа и сумма), которые должны быть взысканы с отправителя дополнительно.

1.3 Оборотная сторона листов 3 и 6

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
101		СМГС	<p>Отметки перевозчика: при необходимости вносятся отметки касающиеся перевозки грузов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Акт вскрытия (дата) станция ж.д. - в случае составления акта вскрытия - (наименование сопроводительного документа) изъят на станцию - в случае изъятия сопроводительных документов - (количество) пломбы/ П со знаками заменены (количество) пломбами/ П со знаками или (количество пломб) пломбы/ П со знаками наложены вместо отсутствующих - в случае замены или наложения пломб перевозчиком - Груз (кг/ т.) досылается по (название документа его номер) - в случае составления документа на досылаемый излишек груза - Вагон досылается по (название документа его номер) - в случае отцепки вагона от группы вагонов перевозимых по одной накладной - высылаемая часть груза выдана - при выдаче высылаемой части груза - с заверением оттиском календарного темпеля перевозчика - Переадресован на станцию (наименование станции)получателю (наименование получателя) на основании (наименование документа и дата) - в случае изменения договора перевозки - Отклонение от указанного пути следования из-за (причина препятствия к перевозке) - в случае отклонения от указанного в накладной пути следования с заверением оттиском темпеля перевозчика - (название документа составленного перевозчиком в пути следования для удостоверения обстоятельств влияющих и или могут повлиять на перевозку груза его номер дата составления наименование станции и железной дороги составления) - При проверке массы груза оказалось кг при несоответствии массы груза данным указанным в накладной в пределах норм установлены в статье 43 Ограничение ответственности при недостатке массы груза СМГС с проставлением оттиска темпеля перевозчика - При перегрузке груза на станцию примыкания железных дорог разной ширины колеи вносятся сведения о количестве и знака пломб наложены на вагон в который перегружен груз.
102		СМГС	<p>Удлинение срока доставки: указывается сокращенное наименование железной дороги и наименование станции на которой задержан груз а также длительность задержки и причина задержки дающая право на продление срока доставки и проставляется оттиск темпеля перевозчика.</p> <p>Для обозначения причин задержки применяются следующие коды:</p> <p>Код значение</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 выполнение таможенных и других административных формальностей 2 проверка содержания груза 3 проверка массы груза 4 проверка числа мест груза 5 изменение договора перевозки 6 препятствия к перевозке 7 уход за животными 8 исправление погрузки или упаковки по причинам не зависящим от перевозчика 9 перегрузка груза если она была обусловлена причинами не зависящими от перевозчика 10 другие причины. <p>При проставлении кода 10 другие причины указывается причина задержки груза.</p>

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
103	О	СМГС	Отметки о передаче груза: Проставляются оттиски календарны темпелей перевозчиков принимаю и груз на стан ия передачи груза по очередности передачи груза от одного перевозчика другому.
104	О	СМГС	Отметки о проследовании пограничных станций: Проставляются оттиски календарны темпелей перевозчиков на пограничны стан ия пере одов по очередности проследования через ни груза.
105	О	СМГС	Уведомление о прибытии груза: аполняется в соответствии с на иональным законодательством страны назначения. В случае неприбытия груза проставляется отметка Груз не прибыл и заверяется темпелем перевозчика.
106	О	СМГС	Выдача груза: Проставляется дата и подпись получателя. ополнительно могут вноситься сведения предусмотренные на иональным законодательством страны назначения. Проставляется оттиск календарного темпеля перевозчика на стан ии назначения.

2 Обозначения валюты и коды

AFN	Afghani Афгани	HRK	Kuna croate Хорватская куна Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Leu roumain Румынский лей Rumänischer Leu Romanian leu
ALL	Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek	HUF	Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Dinar Serbe Сербский динар Serbischer Dinar Serbian dinar
AMD	Dram arménien Армянский драм Armenischer Dram Armenian dram	IQD	Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble
AZN	Manat azerbaïdjanaï Азербайджанский манат Aserbajdschanischer Manat Azerbaijani manat	IRR	Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona
BAM	Mark convertible Конвертируемая марка Konvertierbare Mark Convertible Mark	KGS	Som kirghize Киргизский сом Kirgisischer Som Kyrgyzstani Som	SYP	Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound
BGN	Lev bulgare Болгарский лев Bulgarischer Lew Bulgarian lev	KPW	Won Nord coréen Севернокорейская вона Nordkoreanischer Won North Korean won	TJS	Somoni tadjike Таджикский сомони Tadschikischer Somoni Tajikistani somoni
BLR	Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussischer Rubel Belarussian rouble	KZT	Tenge Тенге Tenge Tenge	TMT	Manat turkmène Туркменский манат Neuer turkmenischer Manat Turkmenistani manat
CHF	Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss Franc	LBP	Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound	TND	Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar
CNY	Yuan renminbi Китайский юань Renminbi Yuan Yuan renminbi	MAD	Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira
CZK	Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna	MDL	Leu moldave Молдавский лей Moldauischer Leu Moldovan leu	UAH	Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainische Hryvnia Ukrainian hryvnia
DKK	Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone	MKD	Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar	USD	Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar
DZD	Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar	MNT	Tugrik mongole Монгольский тугрик Mongolischer Tögrög Mongolian tögrög	UZS	Sum ouzbek Узбекский сум Usbekischer So'm Uzbekistani som
EUR	EURO Евро	NOK	Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone	VND	Đồng vietnamien Вьетнамский донг Vietnamesischer Đồng Vietnamese đồng
GBP	Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Roupie pakistanaïse Пакистанская рупия Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Единица специального права заимствования (ЕСПЗ) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Lari géorgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian lari	PLN	Zloty polonais Польский злот Polnischer Zloty Polish zloty		

3 Железные дороги СМГС и их сокращённые наименования (графы 10, 16, 18)

Азербайджанские железные дороги	АЗ
Железная дорога Исламской Республики Афганистан	АРА
Железные дороги Республики Беларусь	БЧ
Железные дороги Республики Болгария	БДЖ
Железные дороги Венгрии	МAB
Железные дороги Социалистической Республики Вьетнам	ВЖД
Грузинская железная дорога	ГР
Железные дороги Исламской Республики Иран	РАИ
Железные дороги Республики Казахстан	КЗХ
Железные дороги Китайской Народной Республики	КЖД
Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	ЗЧ
Железные дороги Кыргызской Республики	КРГ
Железные дороги Латвийской Республики	ЛДЗ
Железные дороги Литовской Республики	ЛГ
Железные дороги Монголии	МТЗ
Железные дороги Республики Польша	ПКП
Железные дороги Российской Федерации	РЖД
Железные дороги Словацкой Республики	ЖСР
Железные дороги Республики Таджикистан	ТДЖ
Железная дорога Туркменистана	ТРК
Железные дороги Республики Молдова	ЧФМ
Железные дороги Республики Узбекистан	УТИ
Железные дороги Украины	УЗ
Железные дороги Эстонской Республики	ЭВР

4 Коды (графы 12 и 18)

4.1 Железнодорожные коды стран в сфере ЦИМ

10	Финляндия	73	Греция
22	Украина	74	Швеция
24	Литва	75	Турция
25	Латвия	76	Норвегия
28	Грузия	78	Хорватия
41	Албания	79	Словения
44	Босния и Герцеговина (Сербская Республика)	80	Германия
50	Босния и Герцеговина (Хорватская Мусульманская Федерация)	81	Австрия
51	Польша	82	Люксембург
52	Болгария	83	Италия
53	Румыния	84	Нидерланды
54	Чехия	85	Швейцария
55	Венгрия	86	Дания
56	Словакия	87	Франция
58	Армения	88	Бельгия
60	Ирландия	91	Тунис
62	Черногория	92	Алжир
65	Бывшая Югославская Республика Македония	93	Марокко
70	Объединённое Королевство	94	Португалия
71	Испания	96	Иран
72	Сербия	97	Сирия
		98	Ливан
		99	Ирак

4.2 елезнодорожные коды в сфере СМГС

елезные дороги Российской Федерации	20
елезные дороги Республики Беларусь	21
елезные дороги Украины	22
елезные дороги Республики Молдова	23
елезные дороги Литовской Республики	24
елезные дороги Латвийской Республики	25
елезные дороги Эстонской Республики	26
елезные дороги Республики Казахстан	27
елезные дороги Грузии	28
елезные дороги Республики Узбекистан	29
елезные дороги Корейской Народно-демократической Республики	30
елезные дороги Монголии	31
елезные дороги Социалистической Республики Вьетнам	32
елезные дороги Китайской Народной Республики	33
елезные дороги Республики Польша	51
елезные дороги Республики Болгария	52
елезные дороги Венгрии	55
елезные дороги Словакии	56
Азербайджанские железные дороги	57
елезные дороги Кыргызской Республики	59
елезные дороги Республики Таджикистан	66
елезная дорога Туркменистана	67
елезная дорога Исламской Республики Афганистан	68
елезные дороги Исламской Республики Иран	96



Список мест переотправок

Примечания:

- Временем переотправки считается момент приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС последующим перевозчиком на месте переотправки.
- С данным приёмом груза отправка считается завершённой по первому договору перевозки.

1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

Страна	Место переотправок Название	Код
1.1 Болгария	Варна Паромная	29101 3
1.2 Венгрия	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
1.3 Грузия ¹⁴	Ахалкалаки	563305
1.4 Иран	Сарахс	
1.5 Литва	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
1.6 Польша ¹⁵	Бранево Кузница Бялостока Скандава (обслуживающая станция – Корше) Семянувка Малашевиче Малашевиче В Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
1.7 Россия ¹⁶	Лужская Балтийск* *- в железнодорожно-паромном сообщении; Балтийск** **- в железнодорожно-морском сообщении <i>Дзержинская-Новая</i> <i>Черняховск</i> <i>Калининград-Сортировочный</i>	076809 104500 103902 <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>

¹⁴ Дополнение №7 от 7 декабря 2021 года.

¹⁵ Дополнение №9 от 23 февраля 2022 года.

¹⁶ Дополнение №11 от 2 июня 2022 года.

Страна	Место переездов Название	Код
1.8 <u>Румыния</u>	Кристешть Жижиа Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.9 <u>Словакия</u> ¹⁷	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT	00950 6 00952 2
1.10 <u>Украина</u>	Батеве Дьяково Дьяково (экспорт на Румынию) Ягодин Ягодин (экспорт на Германию) Ягодин (экспорт на Польшу) Мостиська II Мостиська II (экспорт на Германию) Мостиська II (экспорт на Польшу) Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику) Чоп Чоп (импорт Словацкая Республика) Чоп (экспорт на Венгрию) Чоп (экспорт на Австрию) Чоп (экспорт на Чешскую Республику) Вадул-Сирет Паромная Паромная (экспорт на Болгарию) Паромная (экспорт на Турцию) Ужгород (экспорт на Словакию) Ужгород (экспорт на Чешскую Республику) Ужгород	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0

¹⁷ Дополнение №10 от 24 марта 2022 года.

2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

	Страна	Место переотправок Название	Код
2.1	<u>Болгария</u>	Варна паромная	29101 3
2.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
2.3	<u>Грузия</u> ¹⁸	Ахалкалаки	563305
2.4	<u>Иран</u>	Sarachs	
2.5	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
2.6	<u>Польша</u> ¹⁹	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава (обслуживающая станция – Корше) Семянувка Малашевиче Малашевиче В Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 06612 6
2.7	<u>Россия</u> ²⁰	Лужская Балтийск* *- в железнодорожно-паромном сообщении; Балтийск** **- в железнодорожно-морском сообщении <i>Дзержинская-Новая</i> <i>Черняховск</i> <i>Калининград-Сортировочный</i>	076809 104500 103902 <i>101201</i> <i>100904</i> <i>100105</i>
2.8	<u>Румыния</u>	Кристешть Жижиа Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.9	<u>Словакия</u> ²¹	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT	00950 6 00952 2

¹⁸ Дополнение №7 от 7 декабря 2021 года.

¹⁹ Дополнение №9 от 23 февраля 2022 года.

²⁰ Дополнение №11 от 2 июня 2022 года.

²¹ Дополнение №10 от 24 марта 2022 года.

Страна	Место переотправок Название	Код
2.10	<u>Украина</u>	
	Батєво	38250 7
	Дьяково	38481 8
	Дьяково (экспорт на Румынию)	38490 9
	Ягодин	35130 4
	Ягодин (экспорт на Германию)	35140 3
	Ягодин (экспорт на Польшу)	35150 2
	Мостиська II	37350 6
	Мостиська II (экспорт на Германию)	37360 5
	Мостиська II (экспорт на Польшу)	37370 4
	Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику)	37380 3
	Чоп	38010 5
	Чоп (экспорт на Словацкую Республику)	38030 3
	Чоп (экспорт на Венгрию)	38020 4
	Чоп (экспорт на Австрию)	38050 1
	Чоп (экспорт на Чешскую Республику)	38060 0
	Вадул-Сирет	36860 5
	Вадул-Сирет (экспорт на Румынию)	36870 1
	Паромная	40250 8
	Паромная (экспорт на Болгарию)	40260 1
	Паромная (экспорт на Турцию)	40180 6
	Ужгород (экспорт на Словакию)	38110 4
	Ужгород (экспорт на Чешскую Республику)	38120 8
	Ужгород	38100 0

Список адресов служб, в которые направляются заявления на согласование и соглашения

А. Соглашения в соответствии с пунктами 14.2.1 - 14.2.2 настоящего руководства

Список этих адресов можно найти на сайте CIT: www.cit-rail.org.

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Белорусская железная дорога	БЧ
Адрес: ул. Ленина, 17, г. Минск, 220030 Республика Беларусь Служба перевозок (Д Бел)	Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности (М Бел)
Телефон: (+375) 17 225 49 04	(+375) 17 225 46 22
Факс: (+375) 17 225 49 23	(+375) 17 225 46 13
E-mail: dgnal@upr.mnsk.rw.by	(+375) 17 225 46 12
	(+375) 17 225 46 19
	mpa@upr.mnsk.rw.by
	moi@upr.mnsk.rw.by
Примечания	
Согласование по пунктам 14.2.1 а), б), в), г), ж).	Согласование по пунктам 14.2.1 д), е), з); 14.2.2, 14.2.3, 14.2.4.
Перевозчик	Сокращённое обозначение
БДЖ Карго ЕООД	БДЖ ТП
Адрес: ул. «Иван Вазов», 3 София, 1080 Болгария	
Телефон: (+359) 2 981 81 85	
	(+359) 2 932 41 01
Факс: (+359) 2 932 42 01	
E-mail: nbhristov@bdz.bg	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Кыргызская железная дорога	КРГ
Адрес: ул. Л. Толстого, 83, г. Бишкек, 720009 Кыргызская Республика	
	Управление грузовых перевозок и коммерческой работы
Телефон: (+996) 31 2 64 82 77	
	(+996) 31 2 64 81 08
Факс: (+996) 31 2 64 81 08	
E-mail: office@railway.aknet.kg	
	marketing@railway.aknet.kg

Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО «LTG Cargo»	LTG Cargo
Адрес: ул. Гележинкелё 16, LT-02100 Вильнюс Литовская Республика	
Адрес для корреспонденции: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика	
Телефон: (+370) 5 202 15 15	
е-mail: info(at)ltgcargo.lt	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Central Railways a.s. (АО Централ Рейлвейс)	CRW a.s. АО ЧРВ
Central Railways a.s.	
Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика	
Телефон:	
Факс: (+421) 55 6780 181	
Е-Mail: crw(at)crw.sk	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
ČD Cargo, a.s. (АО ЧД Карго)	ČD Cargo ЧДК
Адрес: АО ЧД Карго Департамент поддержки продажи ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 Чешская Республика	
Телефон: (+420) 972 242 255	
Факс: (+420) 972 242 103	
Е-mail: michal.vitez(at)cdcargo.cz	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО ДБ Карго	DB Cargo
Адрес: Service Sector Intermodal / Branchenservice Intermodal Jürgen Bootsmann Masurenallee 33, DE-47055 Duisburg	и копию в дополнение на: DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin
Телефон: (+49) 203 454 1765	(+49) 30 297 54 615
Факс: (+49) 203 454 1083	(+49) 30 297 54 619
(+49) 203 454 1063	
Е-mail: <a href="mailto:c-ksz-kombinierter-verkehr-
dui(at)deutschebahn.com">c-ksz-kombinierter-verkehr- dui(at)deutschebahn.com	yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com

Перевозчик	Сокращённое обозначение
ДБ Карго Польша С.А.	DB Cargo PL
Адрес: DB Cargo Polska S.A. ul. Wolności 337 Zabrze 41-800, Polska	и копию в дополнение на: DB Cargo AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin
Телефон: (+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18	(+49) 30 297 54 615
Факс: (+48) 32 370 19 64	(+49) 30 297 54 619
E-mail: dbcargo.pl(at)deutschebahn.com	yekaterina.ryabushko(at)deutschebahn.com
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»	РЖД
Адрес: 107174, Москва, ул. Новая-Басманная, д. 2 Департамент международного сотрудничества	
Телефон: (+7) 499 262 1628	
Факс: (+7) 499 262 6663	
E-mail: rennela(at)center.rzd.ru	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО Эстонская железная дорога (AS Eesti Raudtee)	ЭВР
Адрес: Служба маркетинга АО Эстонская железная дорога AS Eesti Raudtee Pikk tn 36 15073 Tallinn	
Телефон: (+372) 615 86 96	
Факс: (+372) 618 85 99	
E-mail: raudtee(at)evr.ee	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО «Укрзализныця»	УЗ
Департамент коммерческой работы АО «Укрзализныця»	ЦМ УЗ
Адрес: Ул. Ежи Гедройца, 5, Киев 03150, Украина	
Телефон: (+380) 44 465 12 35	
Факс: (+380) 44 465 12 94	
e-mail: cmku(at)lotus.uz.gov.ua	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП Польские железнодорожные линии)	PKP PLK S.A. (АО ПКП ПЛК)
Адрес: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Центр управления железнодорожным движением ul. Targowa 74 / ул. Таргова 74 PL-03-734 Warszawa / Варшава	
Телефон: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
Факс: (+48) 22 473 35 68	
E-mail: elzbieta.pawlowska@plk-sa.pl	
Примечания Согласование по пунктам 14.2.1. а), б), в), г), д)	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP CARGO Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП КАРГО)	PKP CARGO S.A. (АО ПКП КАРГО)
Адрес: Бюро коммерческой политики и поддержки продаж Отдел международного сотрудничества ул. Груецка 17, PL-02-021, Варшава	
Телефон: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55	
E-mail: Monika.Rutkowska@pkpcargo.com Edyta.Przedziecka@pkpcargo.com	
Примечания Согласование по пунктам 14.2.1 и 14.2.2	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (ООО « ПКП Ширококолейная Металлургическая Линия »)	PKP LHS sp. z o.o. (ООО ПКП ЛХС)
Адрес: ul. Szczepkowska 11 22-400 Zamość ул. Щебжеска 11 PL-22-400 Замосць	
Согласование по пунктам 14.2.1. е), 14.2.2, 14.2.3 на участке: Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS)	
Телефон: (+48) 84 532 13 65	
Факс: (+48) 84 532 13 05	
E-mail: j.nowak@pkp-lhs.pl	
Согласование по пунктам 14.2.1. а), б), в), г) на участке: Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS)	
Телефон: (+48) 84 532 13 05	
Факс: (+48) 84 532 13 05	
E-mail: e.gliwinska@pkp-lhs.pl	

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Bartex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Общество с ограниченной ответственностью БАРТЕКС	Bartex Sp. Z o.o. ООО БАРТЕКС	
Адрес:	Chruściel 4, 14-526 Płoskinia, Polska Хрушел 4, 14-526 Плоскиня, Республика Польша	
Телефон:	(+48) 52 375 88 55	
Факс:	(+48) 52 345 30 46	
E-mail:	sekretariat(at)bartex-paliwa.pl	
Примечания		
Согласование по пункту: 14.2.1 а) на участке : Мамоново (Mamonowo) – Хрущель (Chruściel)		

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Национальная компания по железнодорожному транспорту Марфа „АО ЧФР Марфа”	АО ЧФР Марфа	
Адрес :	<u>Направление движения</u> Трафик бюро Golescu бульваре, номер. 38, Почтовый индекс 010873, Бухарест, сектор 1, Румыния	<u>Логистический центр обслуживания клиентов</u> Управление Интермодальные Golescu бульваре, номер. 38, Почтовый индекс 010873, Бухарест, сектор 1, Румыния
Телефон:	(+40) 372 840 056	(+40) 21 225 11 95
Факс:	(+40) 21 225 11 71	(+40) 21 225 12 95
E-mail:	victor.niculescu(at)cfmarmarfa.com virginia.pislaru(at)cfmarmarfa.com	petrica.ioan(at)cfmarmarfa.com

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Grup Feroviar Roman S.A. (GFR) [Железнодорожная группа Румынии (ГФР)]	GFR S.A. (ГФР)	
Адрес:	Calea Victoriei, no 114, District 1, Bucharest	
	<u>Operating department</u> Mr. Adrian Andon, Operating Manager	<u>Commercial department</u> Mr. Amedeo Neculcea, Chief office
Телефон:	(+40) 21 3183090	(+40) 21 3183090
Факс:	(+40) 21 3183091	(+40) 21 3183091
E-mail:	adrian.andon(at)gfr.ro	amedeo.neculcea(at)gfr.ro

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
ООО « LDZ CARGO »	LDZ CARGO	
Адрес:	ул. Дзирнаву 147, к-1, Рига, LV-1050 Латвийская Республика	
Телефон:	(+371) 672 34 208	
Факс:	(+371) 672 34 214	
E-Mail:	cargo(at)ldz.lv	

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
ЗАО Рэйл Карго Хунгария (Rail Cargo Hungaria Zrt.)	РЦХ RCH	
Адрес:	<u>По направлениям, не проходящим через Захонь (Эперешке)</u> Рэйл Карго Венгрия Зрт. Центр обслуживания Захонь пл. Еуропа, д. 7 4625 Захонь Венгерская Республика	
Телефон:	(+36) 1 513 31 88	
Факс:	(+36) 45 425 160	
E-mail:	RCHUN_zahony_hatar(at)railcargo.com	
	Рэйл Карго Венгрия Зрт. Менеджмент заказов ул. Ваци, д. 92 HU-1133 Будапешт Венгерская Республика	
	(+36) 1 512 7423	
	(+36) 1 512 7793	
	istvan.lovei(at)railcargo.hu	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Рейл Карго Керьер КФТ (Rail Cargo Carrier Kft.)	РЦЦ RCC
Адрес: ул. Ваци, д. 92, HU-1133 Будапешт Váci út 92, HU-1133 Budapest Republik Ungarn/Венгерская Республика	
Телефон:	
Факс:	
E-mail:	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Rail Cargo Austria	RCA
Адрес: Frau Agnes Stefcikova	
Телефон: (+43) 664 215 6949	
Факс:	
E-mail: agnes.stefcikova(at)railcargo.at	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Slovenske železnice, d.o.o. Словенские железные дороги (SŽ)	SŽ (СЖД)
Адрес: SŽ-Tovorni promet, d.o.o. (Грузовой транспорт) Kolodvorska 11 SI-1000 Ljubljana	
Телефон: (+386) 1 291 4319	
Факс: (+386) 1 291 4851	
E-mail: stanislav.arnus(at)slo-zeleznice.si	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги »	A3
Адрес: Департамент Грузовых перевозок ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс A3 1010 Баку, Азербайджан	
Телефон: (+994) 12 499 4488	
(+994) 12 499 4705	
Факс: (+994) 12 499 6627	
(+994) 12 499 6067	
E-mail: elmar(at)railway.gov.az	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
СНЦФ Представлено ФОРВАРДИС ГмбХ	СНЦФ / ФОРВАРДИС
Адрес: Кайзерштрассе 53 60329 Франфурт на Майне Германия	
Телефон: +49 69 24 00 23 15	
Мобильный: +49 173 57 51 156	
Факс: +49 69 24 00 23 30	
E-mail: amandine.drouin(at)forwardis.com	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Товарищество с ограниченной ответственностью «КТЖ-Грузовые перевозки»	ТОО «КТЖ-ГП»
Адрес: Казахстан 010000, г. Нур-Султан, ул. Кунаева, 6	
Телефон: (+7) 7172 60 04 01	
(+7) 7172 60 30 09	
(+7) 7172 60 30 16	
Факс: (+7) 7172 60 04 03	
www.ktzh-gp.kz	

Перевозчик	Сокращённое обозначение	
ООО Балтик Порт Рейл Мукран	БПРМ	
Адрес:	Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	
Телефон:	(+49) 38392 55231	
Факс:	(+49) 38392 55240	
E-mail:	info(at)baltic-rail-mukran.com	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
ГП «Железная дорога Молдовы»	ЧФМ	
Адрес:	Служба перевозок Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48	
Телефон :	(+37) 322 83 42 75 (+37) 322 83 49 50	
Факс :	(+37) 322 22 16 28	
E-mail :	ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога»	ЗАО «ЮКЖД»	
Адрес:	Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения	
Телефон:	(+374) 10 57 36 30	
Факс:	(+374) 10 57 36 30	
E-mail:	mail(at)arway.am	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s. АО Железнодорожное общество Карго Словакия	ZSSK Cargo (АО ЗССК КАРГО)	
Адрес:	Сектор эксплуатации Ул. Пушкинова, 3 040 01 Кошице Словацкая республика	Для операций с крупнотоннажными контейнерами: Адрес: Сектор эксплуатации ул. Томаштова, 28Б 821 01 Братислава Словацкая Республика
Телефон:	(+421) 55 229 5425	Телефон: (+421 2) 2029 7442
E-mail:	bucko.vladimir(at)zscargo.sk	E-mail: belak.branislav(at)zscargo.sk
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
АБ ДФДС Сивэйс Литва/AB DFDS Seawys Lithuania	ДФДС Сивэйс Литва	
Адрес:	Šaulių Str. 19 LT-92233 Klaipėda Lithuania	
Телефон:	(+370) 46 395 000	
Факс:	(+370) 46 395 252	
E-mail:	info.lt(at)dfds.com	
Перевозчик	Сокращённое обозначение	
Райлтранс Интернационал с.р.о./Railtrans International, s.r.o.	Райлтранс Интернационал	
Адрес:	Trnavská cesta SK-920 4 Leopoldov République slovaque	
Телефон:	(+421) 915 291 562	
Факс:	(+421) 2 44 45 26 79	
E-mail:	antalikova(at)railtrans.eu	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
ERS Railways B.V./EPC Рейлвейс Б.В.	ERS Railways
Адресс: Waalhaven Zuidzijde 2B, NL-3088 HH Rotterdam Niederlande/Голландия	
Телефон:	
Факс:	
E-mail:	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Unicom Ttransit SA / ЖТП УНИКОМ ТРАНЗИТ	UTZ / УТЗ
Адресс: Bd. Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Rumänien / Румыния	
<u>Abteilung für Verkehr/Транспортное отделение</u>	
Телефон: (+4 021) 232 99 48	
Факс: (+4 021) 232 98 85	
E-mail: Doru.Podasca(at)unicom-group.ro Adrian.Carausu(at)unicom-group.ro	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Prvá Slovenská železničná, a.s.	PSZ
Адресс: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика	
Телефон: (+421) 366345654	
Факс: (+421) 366304131	
E-mail: masiar(at)psz.sk	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
MMV Rail Romania	MMV
Адресс: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния	
Телефон.: (+40) 371 320 425	
Факс: (+40) 371 320 425	
E-Mail: office(at)mmvrail.ro	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Lineas	Lineas
Address: Legal dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	
TEL.: (+32) 2 432 90 00	
FAX: (+32) 2 432 90 05	
E-Mail: info@lineas.net	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd.	
Адресс: 43, Bregalnitsa Str 1303 Sofia / София Bulgaria / Болгария	
Телефон.: (+359) 895 487 507 E-Mail: popov.pencho(at)railcargo.com	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Carbo Rail, s.r.o.	Carbo Rail, s.r.o.
Адресс: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakia / Словакия	
Телефон.: (+421) 910 990 133 E-Mail: office(at)carborail.sk	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Mercitalia Rail S.r.l. / Мерчиталия Рейл с.р.л.	Mercitalia Rail S.r.l. / Мерчиталия Рейл с.р.л.
Адресс: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service 101 37 Torino / Турин Italie / Италия	
Телефон: E-Mail: m.mosca(at)mercitalia.it	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
S.C. ROFERSPED S.A. / С.Ц. РОФЕРСПЕД С.А.	S.C. ROFERSPED S.A. / С.Ц. РОФЕРСПЕД С.А.
Адресс: Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sector 1, 011311 Bucharest Rumania	
Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68 Факс: +40 (0) 21 224 39 05 E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Грузинская железная дорога (Georgian Railway JSC)	ГР
Адресс: пр. Тамар Мепе, 15, г. Тбилиси 0112, Грузия (15 Tamar Mepi ave. Tbilisi Georgia)	
Телефон.: +995 32 219 94 03 E-Mail: Akaki.Gotoshia@railway.ge Giorgi.Katsitadze@railway.ge	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Constantin Grup	Constantin Grup
Адрес: Apele Vii Str. 2B, Block 310, Sc.3, Ap. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния	
Телефон: (+40) 214 346 808	
Факс: (+40) 214 341 543	
E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
CER FERSPED S.A.	CER FERSPED S.A.
Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния	
Телефон: (+40) 31 424 01 17	
Факс: (+40) 31 424 01 17	
E-Mail: office@cerfersped.ro	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
I.G. Rail, s.r.o / И.Г.Рейл с.р.о	I.G. Rail, s.r.o / И.Г.Рейл с.р.о
Адрес: на Степници 1379/1 960 01 Зволэн, Республика Словакия	
Телефон: +421-45-5243773	
Факс: +421-45-5243777	
E-Mail: grail@igrail.sk	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Государственная корпорация «Китайские железные дороги» КЖД	
Служба: Департамент международного сотрудничества	
Адрес:	
Телефон: +86-10-51841285, 51841865	
Факс: +86-1051847885	
E-Mail: jihua@rails.cn , lianyunchu@rails.cn	
Примечание: заявление согласовывается по телеграмму	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Бремер Реедерай ГмбХ	БРЕБ
Адрес: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	
Телефон: +49 421 32 278 -22	
Факс: +49 421 32 278- 78	
E-mail: arne-ehlers(at)breb.de	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Юнайтед Рейлвейс СРЛ	
Адрес: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Romania	
TEL.: +40726791492	
E-Mail: office(at)unitedrailways.ro	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)	ТРК
Управление грузовых перевозок и коммерческих работ	
Адрес:	пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
Тел.:	+993 12 940813
Факс:	+993 12 383607
E-Mail:	tde(at)online.tm

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Карго Транс Вагон С.А. / Cargo Trans Vagon S.A.	
Адрес:	ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
Телефон:	021 212 33 57
Факс:	(+4021) 212 33 57
E-Mail:	office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro

Б. Согласование согласно пункту 14.3.1 руководства ГЛВ ЦИМ/СМГС

Перевозчик	Сокращённое обозначение
БДЖ Карго ЕООД	БДЖ ТП
Адрес: ул. «Иван Вазов», 3 София, 1080 Болгария	
Телефон: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01	
Факс: (+359) 2 932 42 01	
E-mail: nbhristov(at)bdz.bg	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП Польские железнодорожные линии)	PKP PLK S.A. (АО ПКП ПЛК)
Адрес: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym ul. Targowa 74 03-734 Warszawa Центр управления железнодорожным движением ул. Таргова 74 PL-03-734 Варшава	
Телефон: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00	
Факс: (+48) 22 473 35 68	
E-mail: elzbieta.pawlowska(at)plk-sa.pl id.nadzwyczajne@plk-sa.pl	
Примечания Согласование перевозок необычных (негабаритных) отправок	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP CARGO Spółka Akcyjna (Акционерное общество ПКП КАРГО)	PKP CARGO S.A. (АО ПКП КАРГО)
Адрес: Бюро коммерческой политики и поддержки продаж Отдел международного сотрудничества ул. Груецка 17, PL-02-021, Варшава	
Телефон: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 391 47 55	
E-mail: Monika.Rutkowska(at)pkpcargo.com Edyta.Przedziecka(at)pkpcargo.com	
Примечания Согласование не касается необычных отправок	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»	филиал ЦТЛ
Адрес: ул. Федорова 32, Киев МСП 03038 Украина	
Телефон: (+380) 44 465 32 66 (+380) 44 465 19 87	
Факс: (+380) 44 465 13 31 (+380) 44 406 93 88	
e-mail: uslovia(at)utlc-uz.com sprotsenko(at)utlc-uz.com y.andriychuk(at)lotus.uz.gov.ua	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (ООО « ПКП Ширококолейная Металлургическая Линия »)	PKP LHS sp. z o.o. (ООО ПКП ЛХС)
Адрес: ul. Szczepieska 11 22-400 Zamość ул. Щебжеска 11 PL-22-400 Замосць	
Примечание: Согласование на участке Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS), за исключением необычных (негабаритных) отправок :	
Телефон: (+48) 84 532 13 65	
Факс: (+48) 84 532 13 05	
E-mail: j.nowak(at)pkp-lhs.pl	
Примечание: Согласование перевозок необычных (негабаритных) отправок на участке Славкув ЛХС (Sławków LHS) – Хрубешув ЛХС (Hrubieszów LHS) :	
Телефон: (+48) 84 532 13 05	
Факс: (+48) 84 532 13 05	
E-mail: e.gliwinska(at)pkp-lhs.pl	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
Национальная компания по железнодорожному транспорту Марфа „АО ЧФР Марфа”	АО ЧФР Марфа
Адрес : <u>Направление движения</u> Трафик бюро Golescu бульваре, номер. 38, Почтовый индекс 010873, Бухарест, сектор 1, Румыния	<u>Логистический центр обслуживания клиентов</u> Управление Интермодальные Golescu бульваре, номер. 38, Почтовый индекс 010873, Бухарест, сектор 1, Румыния
Телефон: (+40) 372 840 056	(+40) 21 225 11 95
Факс: (+40) 21 225 11 71	(+40) 21 225 12 95
E-mail: victor.nicolescu(at)cfmarfa.com virginia.pislaru(at)cfmarfa.com	petrica.ioan(at)cfmarfa.com
Перевозчик	Сокращённое обозначение
АО «LTG Cargo»	LTG Cargo
Адрес: ул. Гележинкелё 16, LT-02100 Вильнюс Литовская Республика	
Адрес для корреспонденции: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика	
Телефон: (+370) 5 202 15 15	
e-mail: cargo(at)litrail.lt	
Перевозчик	Сокращённое обозначение
ЗАО Рэйл Карго Хунгария (Rail Cargo Hungaria Zrt.)	РЦХ RCH
Адрес: Рэйл Карго Венгрия Зрт. Центр обслуживания Захонь пл. Еуропа, д. 7 4625 Захонь Венгерская Республика	<u>По направлениям, не проходящим через Захонь (Эперешке)</u> Рэйл Карго Венгрия Зрт. Менеджмент заказов ул. Вац, д. 92 HU-1133 Будапешт Венгерская Республика
Телефон: (+36) 1 513 31 88	(+36) 1 512 7423
Факс: (+36) 45 425 160	(+36) 1 512 7793
E-mail: RCHUN_zahony_hatar(at)railcargo.com	istvan.lovei(at)railcargo.hu

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Закрытое Акционерное Общество «Азербайджанские железные дороги»	A3
Адрес: Департамент Грузовых перевозок ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс A3 1010 Баку, Азербайджан	
Телефон: (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705	
Факс: (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067	
E-mail: elmar(at)railway.gov.az	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
ООО Балтик Порт Рейл Мукран	БПРМ
Адрес: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran	
Телефон: (+49) 38392 55231	
Факс: (+49) 38392 55240	
E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
LOTOS Kolej Sp. Z o.o (Общество с ограниченной ответственностью)	ООО ЛОТОС
Адрес: Михалки 25 80-716 Гданьск Республика Польша	
TEL.: +48 58 308 77 35	
FAX: +48 58 308 76 76	
E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl ,	

Примечание: Согласование перевозок необычных (негабаритных) отправок

Перевозчик	Сокращённое обозначение
Бремер Реедерай ГмбХ	БРЕБ
Адрес: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	
Телефон: +49 421 32 278 -22	
Факс: +49 421 32 278- 78	
E-mail: arne-ehlers(at)breb.de	

Перевозчик	Сокращённое обозначение
ООО Рейль Карго Карьер- Поланд	РЦЦ-ПЛ
Адрес: Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Польша	
Телефон: +48 22 299 02 30	
Факс:	
E-Mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	

Примечание:
Согласование перевозок необычных (негабаритных) отправок

Перевозчик		Сокращённое обозначение
Грузинская железная дорога (Georgian Railway JSC)		ГР
Адрес:	пр. Тамар Мепе, 15, г. Тбилиси 0112, Грузия (15 Tamar Mepe ave. Tbilisi Georgia)	
Телефон.:	+995 32 219 94 03	
E-Mail:	Akaki.Gotoshia@railway.ge Giorgi.Katsitadze@railway.ge	





Приложение 5

[Пункт 19](#)

Образец накладной ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма накладной ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.

(Формат А4)



37) Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Оригинал накладной Original of the consignment note		40) 44)		41) 45)		42) 46)		43) 47)					
<p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.</p>		1) Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹		2) 3)		7) Заявления отправителя Consignor's declarations		8) Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no.							
		Подпись Signature		Электронная почта - E-mail		9) Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor									
		4) Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		5) 6)		16) Место приёма Acceptance point		Месяц - день - время month-day-hour		17)					
		Электронная почта - E-mail		Тел. - Tel. Факс - Fax											
10) Место доставки Delivery point		11)		12)											
Станция назначения - Destination station		Страна/Железная дорога - Country/Railway		Станция отправления - Forwarding station								Страна/Железная дорога - Country/Railway			
13) Коммерческие условия - Commercial specification		14)		18) Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS								b) Линия ЦИМ CIM section		через - by	
15) Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier				19) № вагона - Wagon no.								48) Масса груза после перегрузки Mass after transhipment			
20) Наименование груза Description of the goods		21) Необычная отправка Exceptional consignment		да yes <input type="checkbox"/>		22) РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		да yes <input type="checkbox"/>		23) Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		24) Масса определена отправителем Mass as given by the consignor		38) Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway	
Знаки, марки Signs and marks		Упаковка Packaging		Груз Goods		Число мест No. of packages				26) Отметки таможен Customs endorsements		27) Ценность груза Declaration of value		39) Проверка Examination	
Пломбы - Seals															
49) Линия Section		50) 51)		52) 53)		54) 55) 56) 57)		58) Сборы Charges		25) Отправка Type of consignment		повогонная Conventional wagon		контейнерная Container	
A										59) Код оплаты Prepayment coding					
49) Линия Section		50) 51)		52) 53)		54) 55) 56) 57)		58) Сборы Charges		60) Маршруты - Route					
B										61) Таможенное оформление - Customs procedures					
29) Место переотправки ² - Reconsignment point ²		30) Место и время переотправки Point and time of reconsignment								62) Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.		Составлен made out by		Месяц - день month - day	
64) Заявления перевозчика - Carrier's declarations		65) Другие перевозчики - Other carriers		Наименование, адрес - Name, address		Линия - Section		В качестве Status		63) Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place					
66) a) Договорной перевозчик - Contractual carrier		67) Дата прибытия - Date of arrival		68) Предоставлен Made available		Месяц - день - время month-day-hour		69) Идентификация отправки Consignment number		Страна - Country		Станция - Station			
Подпись - Signature		№ получения - Arrival no.		70) Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station		71) Подтверждение получения Acknowledgement of receipt		Перевозчик Undertaking		№ отправки Consignment no.					
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		да yes <input type="checkbox"/>						28) Место и дата оформления накладной - Place and date completed							
Код основного ответственного лица Code for the principal															

© 2006 CITICID / INT OCHA

37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note		Дубликат накладной Duplicate of the consignment note		ЦИМ CIM 5		СМГС SMGS 3		40		41		42		43	
								44		45		46		47	
<p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.</p>		1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) ¹		2		7 Заявления отправителя Consignor's declarations		8 Ссылка отправителя/ № договора Consignor's reference/Contract no.							
		Подпись Signature		Электронная почта - E-mail		9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor									
		4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)		5											
				Электронная почта - E-mail											
10 Место доставки Delivery point		11		12		16 Место приёма Acceptance point		Месяц - день - время month-day-hour		17					
Станция назначения - Destination station		Страна/Железная дорога - Country/Railway				Станция отправления - Forwarding station		Страна/Железная дорога - Country/Railway							
13 Коммерческие условия - Commercial specification		14				18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing a) СМГС - SMGS		b) Линия ЦИМ CIM section		через - by					
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier						19 № вагона - Wagon no.				48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment					
20 Наименование груза Description of the goods		21 Необычная отправка Exceptional consignment		да yes <input type="checkbox"/>		22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2		да yes <input type="checkbox"/>		23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code		24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor		38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway	
Знаки, марки Signs and marks		Упаковка Packaging		Груз Goods		Число мест No. of packages									
Пломбы - Seals										26 Отметки таможен Customs endorsements		27 Ценность груза Declaration of value		39 Проверка Examination	
49		50		51		58		25 Отправка Type of consignment		повогаонная Conventional wagon		контейнерная Container			
A		52		53		54		59 Код оплаты Prepayment coding							
54		55		56		57		60 Маршруты - Route							
B		50		51		58		61 Таможенное оформление - Customs procedures							
54		55		56		57		62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.		Составлен made out by		Месяц - день month - day			
29 Место переотправки ² - Reconsignment point ²		30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment						63 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place							
64 Заявления перевозчика - Carrier's declarations		65 Другие перевозчики - Other carriers		Наименование, адрес - Name, address		Линия - Section								В качестве Status	
66 a) Договорной перевозчик - Contractual carrier		67 Дата прибытия - Date of arrival		№ получения - Arrival no.		68 Предоставлен Made available		Месяц - день - время month-day-hour		69 Идентификация отправки Consignment number		Страна - Country		Станция - Station	
Подпись - Signature		70 Календарный штамп станции отправления Date stamp of the forwarding station				71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt				Перевозчик Undertaking		№ отправки Consignment no.			
b) Упрощенная процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail		да yes <input type="checkbox"/>								28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed					
Код основного ответственного лица Code for the principal								Дата, подпись - Date, signature							

37) Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Лист выдачи груза
Delivery note

4

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.

Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹
Consignor (name, address, country)¹

2

3

Электронная почта - E-mail

Тел. - Tel.

Факс - Fax

4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)

5

6

Электронная почта - E-mail

Тел. - Tel.

Факс - Fax

7 Заявления отправителя
Consignor's declarations

8 Ссылка отправителя/ № договора
Consignor's reference /Contract no.

9 Документы, приложенные отправителем
Documents attached by the consignor

10 Место доставки
Delivery point

11

12

13 Коммерческие условия - Commercial specification

14

15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier

16 Место приёма
Acceptance point

Месяц - день - время
month-day-hour

17

18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing
a) СМГС - SMGS

b) Линия ЦИМ
CIM section

через - by

19 № вагона - Wagon no.

20 Наименование груза
Description of the goods

21 Необычная отправка
Exceptional consignment

да
yes

22 РИД/Приложение 2 к СМГС
RID/SMGS Appendix 2

да
yes

23 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG code

24 Масса определена отправителем
Mass as given by the consignor

25 Отправка
Type of consignment

повогонная
Conventional wagon

контейнерная
Container

26 Отметки таможен
Customs endorsements

27 Ценность груза
Declaration of value

28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed

29 Место переотправки² - Reconsignment point²

30 Место и время переотправки
Point and time of reconsignment

31 Наименование, адрес - Name, address

32 Дата прибытия - Date of arrival

33 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period
Код - Code от - from до - to Место - place

34 Заявления перевозчика - Carrier's declarations

35 Другие перевозчики - Other carriers

36 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier

37 Подпись - Signature

38 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail

да
yes

39 Код основного ответственного лица
Code for the principal

40

41

42

43

44

45

46

47

48 Масса груза после перегрузки
Mass after transhipment

49 Линия
Section

50

51

52

53

54

55

56

57

58 Сборы
Charges

59 Код оплаты
Prepayment coding

60 Маршруты - Route

61 Таможенное оформление - Customs procedures

62 Коммерческий акт ЦИМ №
CIM formal report no.

Составлен
made out by

Месяц - день
month - day

63

64

65

66

67

68 Предоставлен
Made available

Месяц - день - время
month-day-hour

69 Идентификация отправки
Consignment number

Страна - Country

Станция - Station

70 Календарный штамп станции отправления
Date stamp of the forwarding station

№ получения - Arrival no.

71 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

© 2006 CTT OSJD / ЦИТ ОСЖД

114 Коммерческий акт СМГС – <i>SMGS formal report</i>		Календарный штампель <i>Date stamp</i>	117 Уведомление получателя о прибытии груза <i>Notification to the consignee of the arrival of the goods</i>
Коммерческий акт № _____ дата _____ <i>Formal report no. date</i> составлен станцией <i>Station making out</i> составлен по причине _____ <i>Reason for making out</i> Подпись _____ <i>Signature</i>			
115 Удлинение срока доставки СМГС – <i>SMGS extension of transit period</i>		Груз получил (подпись, дата) <i>Acknowledgement of receipt (Signature and date)</i>	
Станция _____ <i>Station</i> Задержка из-за – <i>Extension because of</i>	Станция _____ <i>Station</i> Задержка из-за – <i>Extension because of</i>		
от _____ час _____ <i>from time</i>	от _____ час _____ <i>from time</i>		
до _____ час _____ <i>to time</i>	до _____ час _____ <i>to time</i>		
116 Штампель пограничных станций перехода – <i>Frontier station stamps</i>			
¹⁾ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.		¹ <i>Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.</i> ²⁾ <i>Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.</i>	
²⁾ Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.		119 Штампель станции взвешивания – <i>Stamp of the weighing station</i> Подпись – <i>Signature</i>	
Лист выдачи груза <i>Delivery note</i>		4	

© 2006 CITICORP / INT CORP

113

Отметки железной дороги – *Railway endorsements*

114

Коммерческий акт СМГС – *SMGS formal report*

Календарный штемпель
Date stamp

Коммерческий акт №
Formal report no. _____

дата
date

составлен станцией
Station making out _____

составлен по причине
Reason for making out _____

Подпись
Signature _____

115

Удлинение срока доставки СМГС – *SMGS extension of transit period*

Станция
Station
Задержка из-за – *Extension because of* _____

от _____ час
from time _____

до _____ час
to time _____

Станция
Station
Задержка из-за – *Extension because of* _____

от _____ час
from time _____

до _____ час
to time _____

116

Штемпель пограничных станций перехода – *Frontier station stamps*

119

Штемпель станции взвешивания – *Stamp of the weighing station*

Подпись – *Signature*

Лист уведомления о прибытии груза / Таможня
Arrival Note/Customs

ЦИМ
CIM

3

СМГС
SMGS

5

1¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

2² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ R СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС R ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

1¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

2²Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM R SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS R CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

© 2006 CITICID / IIT OCJL



Приложение 5.1

[Пункт 19 абзац 2](#)

Образец дополнительного экземпляра дорожной ведомости накладной ЦИМ/СМГС

(Формат А4)



© 2008 CPT OSID / IINT OCSA



Приложение 6

(Зарезервировано)



Пояснения по заполнению и содержанию ведомости вагонов ЦИМ/СМГС

1 Общие положения

Если нет иной договорённости, отправитель составляет ведомость вагонов ЦИМ/СМГС и передаёт её перевозчику при отправлении вместе с накладной ЦИМ/СМГС.

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС прилагается к накладной в том же количестве экземпляров, сколько листов имеет накладная ЦИМ/СМГС, включая дополнительные экземпляры дорожной ведомости согласно [пункту 19](#) Руководства.

В графу 19 накладной ЦИМ/СМГС вносится следующая отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».

2 Содержание

Если нет иной договорённости между отправителем и перевозчиками, для заполнения ведомости вагонов ЦИМ/СМГС действуют следующие пояснения:

а) Графы, заполняемые отправителем

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
1	О Ф	ЦИМ/СМГС	Отправитель: (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 2 накладной ЦИМ/СМГС).
2	О Ф	ЦИМ/СМГС	Получатель: (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 5 накладной ЦИМ/СМГС).
3	О	ЦИМ СМГС	Место приёма (включая станцию и страну) и дата приема груза к перевозке. Станция отправления и сокращённое обозначение железной дороги(см. графу 16 накладной ЦИМ/СМГС).
5	О	ЦИМ/СМГС	Место доставки (см. графу 10 накладной ЦИМ/СМГС).
6	Ф	ЦИМ	Код места доставки (см. графу 11 накладной ЦИМ/СМГС).
7	О	ЦИМ/СМГС	Код станции (см. графу 12 накладной ЦИМ/СМГС).
11	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
12	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
13	У У О У У О У У У У У	СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС ЦИМ/СМГС СМГС СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ	Наименование груза: (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС): Знаки и марки отдельных грузовых мест Род упаковки груза Наименование груза Указание номера груза согласно Гармонизованной системе Скоропортящиеся грузы Количество мест Негабаритный груз на железных дорогах ... (в случае невозможности указания в накладной) Отметка о размещении и креплении груза (в случае невозможности указания в накладной) Основной идентификационный номер MRN (Master Reference Number) Административный код ARC (ARC) Экспорт
14	О	ЦИМ/СМГС	ННМ/ГНГ: (см. графу 23 накладной ЦИМ/СМГС).
15	У	ЦИМ/СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС: (см. графу 22 накладной ЦИМ/СМГС).
16	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных отправителем, перевозчиком и таможенными органами (см. графы 20, 26 накладной ЦИМ/СМГС).
17	О	ЦИМ/СМГС	Масса (в кг) (см. графу 24 накладной ЦИМ/СМГС): указывается брутто-масса груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ/ГНГ.
31	О	СМГС	Общая масса отправки: указывается суммарная масса груза во всех вагонах.

б) Графы, заполняемые перевозчиком при отправлении

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
4	У	ЦИМ	Таможенное оформление: (см. графу 61 накладной ЦИМ/СМГС).
8	О	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки: (см. графу 69 накладной ЦИМ/СМГС).
9	О	ЦИМ	Маршруты: (см. графу 60 накладной ЦИМ/СМГС).
18	О	СМГС	Расчётная масса: (см. графу 74 накладной ЦИМ/СМГС).
19	О	СМГС	Провозная плата: (см. графы 83 и 84 накладной ЦИМ/СМГС).
20	О	СМГС	Дополнительные сборы: (см. графы 87 и 88 накладной ЦИМ/СМГС).
21	О	СМГС	Итого платежей: (см. графы 91 и 92 накладной ЦИМ/СМГС).

в) Графа, заполняемая перевозчиком в случае необходимости

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
30	У	ЦИМ/СМГС	Примечания: отметки перевозчика: (см. графы 64 и/или 101 накладной ЦИМ/СМГС).

г) Графы, заполняемые перевозчиком после перегрузки

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
22	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
23	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона после перегрузки (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
24	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных после перегрузки (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
25	О	ЦИМ/СМГС	Масса груза после перегрузки: (см. графу 48 накладной ЦИМ/СМГС).
26	О	СМГС	Расчётная масса: (см. графу 74 накладной ЦИМ/СМГС).
27	О	СМГС	Провозная плата: (см. графы 83 и 86 накладной ЦИМ/СМГС).
28	О	СМГС	Дополнительные сборы: (см. графы 87 и 90 накладной ЦИМ/СМГС).
29	О	СМГС	Итого платежей: (см. графы 91 и 94 накладной ЦИМ/СМГС).
32	О	ЦИМ/СМГС	Общая масса после перегрузки: (см. графу 48 накладной ЦИМ/СМГС).

3 Языки

В отношении языков, используемых в наименованиях граф и содержании ведомости вагонов ЦИМ/СМГС, действуют положения [пункта 8](#) настоящего Руководства.

4 Документы, напечатанные на принтере

Если ведомость вагонов ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:

- содержание: без отклонений от образца;
- изображение: как можно меньше отклонений от образца.





Приложение 7.2

[Пункт 20](#)

Образец ведомости вагонов ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма ведомости вагонов ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Wagon List

<div>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</div> <div>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</div> <div>Подпись Signature</div>	<div>3 Место приема Acceptance point</div> <div>Месяц - день - время Month - day - hour</div> <div>Станция отправления - Forwarding station Страна / дорога - Country/railway</div>	<div>8 Идентификация отправки Consignment number</div> <div>Страна - Country Станция - Station</div> <div>Перевозчик Carrier Номер отправки Consign t No</div>
<div>2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</div> <div>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</div>	<div>4 Таможенное оформление - Customs procedures</div> <div>5 Место доставки - Delivery point</div> <div>Станция назначения - Destination station Страна / дорога - Country/railway</div>	<div>9 Маршруты - Route</div> <div>10 Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp</div>

При отправлении – On forwarding

После перегрузки – After transshipment

11 № No	12 Номер вагона Wagon No	13 Наименование груза Description of the goods	14 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	15 ВМД / Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS	16 Пломбы Seals	17 Масса опре- делена отпра- вителем, пере- возчиком ¹⁾ Mass (weight) consignor/ carrier ¹⁾	18 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	19 Про- возная плата Carriage charge	20 Допол- нительные сборы Ancillary charges	21 Итого платежей Total	22 № No	23 Номер вагона Wagon No	24 Пломбы Seals	25 Масса груза после пере- грузки Mass (weight) following trans- shipment	26 Расчетная масса Chargeable mass (weight)	27 Про- возная плата Carriage charge	28 Допол- нительные сборы Ancillary charges	29 Итого платежей Total	30 Примечания Remarks
31 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment											32 Общая масса Total mass (weight)								

¹⁾ ненужное зачеркнуть
delete inapplicable



Пояснения по применению и содержанию ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС

1 Общие положения

Если нет иной договорённости, отправитель составляет ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС и передаёт её перевозчику при отправлении вместе с накладной ЦИМ/СМГС.

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС прилагается к накладной в том же количестве экземпляров, сколько листов имеет накладная ЦИМ/СМГС, включая дополнительные экземпляры дорожной ведомости согласно [пункту 19](#) настоящего Руководства.

В графу 19 накладной ЦИМ/СМГС вносится следующая отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».

2 Содержание

Если нет иной договорённости между отправителем и перевозчиками, для заполнения ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС действуют следующие пояснения

а) Графы, заполняемые отправителем

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
1	О Ф	ЦИМ/СМГС	Отправитель (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 2 накладной ЦИМ/СМГС).
2	О Ф	ЦИМ/СМГС	Получатель (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС). Код: (см. графу 5 накладной ЦИМ/СМГС).
3	О	ЦИМ СМГС	Место приёма (включая станцию и страну) и дата приема груза к перевозке. Станция отправления и сокращённое обозначение железной дороги. (см. графу 16 накладной ЦИМ/СМГС).
5	О	ЦИМ/СМГС	Место доставки (см. графу 10 накладной ЦИМ/СМГС).
6	Ф	ЦИМ	Код места доставки (см. графу 11 накладной ЦИМ/СМГС).
7	О	ЦИМ/СМГС	Код станции (см. графу 12 накладной ЦИМ/СМГС).
11	О	ЦИМ/СМГС	Порядковый номер
12	У	ЦИМ/СМГС	Номер ИТЕ: (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
13	У	ЦИМ/СМГС	Тип ИТЕ и длина (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС).
14	У У О У У О У У У	СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС ЦИМ/СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ	Наименование груза (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС): Знаки и марки отдельных грузовых мест Род упаковки груза Наименование груза Указание номера груза согласно Гармонизованной системе Скоропортящиеся грузы Количество мест Основной идентификационный номер MRN (Master Reference Number) Административный код ARC (ARC) Экспорт

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
15	О	ЦИМ/СМГС	ННМ/ГНГ (см. графу 23 накладной ЦИМ/СМГС).
16	У	ЦИМ/СМГС	РИД / Приложение 2 к СМГС (см. графу 22 накладной ЦИМ/СМГС).
17	О	ЦИМ/СМГС	Масса (в кг) (см. графу 24 накладной ЦИМ/СМГС): указывается - брутто-масса груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ/ГНГ; - масса тары ИТЕ; - брутто-масса ИТЕ.
18	У	ЦИМ/СМГС	Пломбы: количество и знаки пломб, наложенных отправителем, перевозчиком и таможенными органами (см. графы 20, 26 накладной ЦИМ/СМГС).
19	У	ЦИМ/СМГС	Документы, приложенные отправителем (см. графу 9 накладной ЦИМ/СМГС).
20	О	ЦИМ/СМГС	№ вагона при отправлении (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
29	О	СМГС	Общая масса отправки: указывается суммарная масса груза во всех ИТЕ.

б) Графы, заполняемые перевозчиком при отправлении

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
4	У	ЦИМ	Таможенное оформление (см. графу 61 накладной ЦИМ/СМГС).
8	О	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки (см. графу 69 накладной ЦИМ/СМГС).
9	О	ЦИМ	Маршруты (см. графу 60 накладной ЦИМ/СМГС).
21	О	СМГС	Провозная плата (см. графы 83 и 84 накладной ЦИМ/СМГС).
22	О	СМГС	Дополнительные сборы (см. графы 87 и 88 накладной ЦИМ/СМГС).
23	О	СМГС	Итого платежей (см. графы 91 и 92 накладной ЦИМ/СМГС).

в) Графа, заполняемая перевозчиком в случае необходимости

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
28	У	ЦИМ/СМГС	Примечания отметки перевозчика (см. графы 64 и/или 101 накладной ЦИМ/СМГС).

г) Графы, заполняемые перевозчиком после перегрузки

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / Данные
24	О	ЦИМ/СМГС	Номер вагона после перегрузки (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС).
25	О	СМГС	Провозная плата (см. графы 85 и 86 накладной ЦИМ/СМГС).
26	О	СМГС	Дополнительные сборы (см. графы 89 и 90 накладной ЦИМ/СМГС).
27	О	СМГС	Итого платежей (см. графы 93 и 94 накладной ЦИМ/СМГС).

3 Языки

В отношении языков, используемых в наименованиях граф и содержании ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС, действуют положения [пункта 8](#) настоящего Руководства.

4 Документы, напечатанные на принтере

Если ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:

- содержание: без отклонений от образца;
- изображение: как можно меньше отклонений от образца.





Приложение 7.4

[Пункт 20](#)

Образец ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма ведомости контейнеров ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Container List

<div>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country)</div> <div>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</div> <div>Подпись Signature</div>	<div>3 Место приема Acceptance point</div> <div>Месяц - день - время Month - day - hour</div> <div>Станция отправления - Forwarding station Страна/дорога - Country/railway</div>	<div>8 Идентификация отправки Consignment number</div> <div>Страна - Country Станция - Station</div> <div>Перевозчик Carrier Номер отправки Consign t No</div>
<div>2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</div> <div>Электронная почта - E-mail Телефон - Tel. Факс - Fax</div>	<div>4 Таможенное оформление - Customs procedures</div> <div>5 Место доставки - Delivery point</div> <div>Станция назначения - Destination station Страна/дорога - Country/railway</div>	<div>9 Маршруты - Route</div> <div>10 Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp</div>

11 № No	12 Номер УТИ UTI No	13 Тип, длина UTI Type of UTI and length	14 Наименование груза Description of the goods	15 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code	16 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS	17 Масса определена отправителем Mass (weight) as given by the consignor	18 Пломбы Seals	19 Документы, приложенные отправителем Consignor's accompanying documents	20 Номер вагона при отправлении Wagon No on forwarding	21 Про- возная плата Carriage charge	22 Допол- нительные сборы Ancillary charges	23 Итого платежей Total	24 Номер вагона после перегрузки Wagon No after transshipment	25 Про- возная плата Carriage charge	26 Допол- нительные сборы Ancillary charges	27 Итого платежей Total	28 Примечания Remarks
29 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment																	



Порядок действий при отцепке вагонов или контейнеров от группы вагонов / контейнеров, перевозимых по одной накладной ЦИМ/СМГС

В графу 64 накладной ЦИМ/СМГС вносится предусмотренная [Приложением 2](#) к настоящему Руководству ссылка на оформление досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа.

В строке с отцепленным вагоном или контейнером в ведомости вагонов ([Приложение 7.2](#) настоящего Руководства) или контейнеров ([Приложение 7.4](#) настоящего Руководства) делается отметка об отцепке в графе 30 или в графе 28 соответственно. В качестве альтернативы номер отцепленного вагона или контейнера можно зачеркнуть таким образом, чтобы его можно было прочесть.

Для досылки на каждый отцепленный вагон / контейнер оформляется досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ в соответствии с листом 2 [Приложения 5](#) к настоящему Руководству.

К досылочной дорожной ведомости / сопроводительному документу прикладывается копия накладной, включая ведомость вагонов / контейнеров.

В графе 20 досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа делаются следующие отметки:

- «Досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ к части отправки по накладной № ... (идентификация отправки) от ... (дата из графы 70 или 28) для ... (получатель, почтовый адрес)»
- «Задержка из-за ... от ... (дата) ... (час) до ... (дата) ... (час)»
- Календарный штамп и подпись.

Досылочная дорожная ведомость / сопроводительный документ содержит в графе 69 новую идентификацию отправки:

- Код страны и станции, на которой оформляется досылка
- Код перевозчика и номер отправки в соответствии с национальным законодательством в месте составления досылочной дорожной ведомости / сопроводительного документа.

В остальном работа по досылочной дорожной ведомости в сфере СМГС ведётся согласно СИ к СМГС, а по сопроводительному документу в сфере ЦИМ – в соответствии с ГТМ-ЦИТ.





Приложение 8

Пункт 12

Пояснения по оформлению коммерческого акта ЦИМ/СМГС

1 Положения по применению

- Коммерческий акт ЦИМ/СМГС служит для описания состояния груза, в том числе для определения размера причиненного ущерба.
- Коммерческий акт ЦИМ/СМГС составляется не менее чем в двух экземплярах. Один экземпляр прилагается к накладной ЦИМ/СМГС.
- О составлении коммерческого акта ЦИМ/СМГС делается соответствующая отметка в графе 62 ЦИМ/СМГС.
- Наименования граф коммерческого акта ЦИМ/СМГС печатаются на двух, в случае необходимости – на трех языках, одним из которых является русский, а другим - немецкий или английский или французский.

2 Оформление коммерческого акта ЦИМ/СМГС

2.1 Общие положения

- В отношении коммерческого акта ЦИМ/СМГС действуют положения [Приложения 20 ГТМ – ЦИТ](#) и пункта 4 Служебной Инструкции к СМГС.
- При оформлении коммерческого акта ЦИМ/СМГС на бланке делается отметка: составлен акт в соответствии с ЕПП ЦИМ (заполняются графы ЦИМ и ЦИМ/СМГС) или в соответствии с положениями СМГС (заполняются графы СМГС и ЦИМ/СМГС).
- Если коммерческий акт ЦИМ/СМГС печатается с помощью принтера, то следует выполнять следующие условия:
 - содержание: без отклонений от образца;
 - изображение: как можно меньше отклонений от образца.

2.2 Содержание отдельных граф

Примечания:

Договор перевозки:

ЦИМ/СМГС данные действуют в отношении договора перевозки ЦИМ и СМГС

ЦИМ данные действуют в отношении договора перевозки ЦИМ

СМГС данные действуют в отношении договора перевозки СМГС

№ графы	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	ЦИМ/СМГС	Отправитель: наименование, почтовый адрес, страна и, если представляется возможным, номер телефона или факса (с указанием международного кода) или адрес электронной почты отправителя (см. графу 1 накладной ЦИМ/СМГС).
2	ЦИМ/СМГС	Получатель: наименование, почтовый адрес, страна и, если предоставляется возможным, номер телефона или факса (с указанием международного кода) или адрес электронной почты (см. графу 4 накладной ЦИМ/СМГС).
3	ЦИМ/СМГС	Род упаковки: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 20).
4	ЦИМ/СМГС	Наименование груза: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 20).
5	ЦИМ/СМГС	Масса, кг: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графы 24, 48).
6	ЦИМ/СМГС	Идентификация отправки: согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 69). Дата приёма груза: дата согласно графе 16.
7	ЦИМ/СМГС	Из: место приёма груза / станция отправления согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 16).
8	ЦИМ/СМГС	В: место доставки / станция назначения согласно накладной ЦИМ/СМГС (см. графу 10).
9	ЦИМ/СМГС	Прибыл, когда (время, дата), поездом №.
10	ЦИМ/СМГС СМГС ЦИМ/СМГС СМГС	№ вагона / контейнера: <ul style="list-style-type: none">- для вагонов с двенадцатизначными номерами – указывается № вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС),- для других вагонов – указывается номер вагона (см. графу 19 накладной ЦИМ/СМГС),- количество, номер ИТЕ (см. графу 20 накладной ЦИМ/СМГС);- идентификационный номер автомобильного транспортного средства.
11	ЦИМ/СМГС	Дополнительные листы к данному коммерческому акту: дополнительные листы подписываются теми же лицами, которые подписывают коммерческий акт.
12	ЦИМ	Было установлено: дата и место установления (констатации) ущерба.
13	СМГС	В дополнение к коммерческому акту № ... станции ... перевозчика ... от ...: Заполняется, если к накладной приложен коммерческий акт, составленный в пути следования.

№ графы	Договор перевозки	Наименование графы / данные
14-30	ЦИМ/СМГС	Пломбы: указываются пломбы, имеющиеся на вагоне (ИТЕ).
31	СМГС	Данные о следах вскрытия или повреждений пломб: согласно Служебной Инструкции к СМГС.
32	СМГС	Вагон / контейнер оказался в техническом отношении исправным / неисправным, о чем составлен технический акт №, дата составления: согласно Служебной Инструкции к СМГС.
33	СМГС	Груз погружен перевозчиком / отправителем: Указывается, кем погружен груз: перевозчиком или отправителем согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
34	ЦИМ/СМГС ЦИМ СМГС	Констатация факта / обстоятельства составления коммерческого акта. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи и излишка: А) описание ущерба (вид и объем), Б) масса поврежденных / не поврежденных мест, В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее), Г) способ погрузки, Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено, Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии. Согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
35	СМГС	Результаты проверки: указываются отдельно на основе фактически имеющегося в наличии груза (графы 36-41) и фактически оказавшихся поврежденных мест (графы 42-47).
36 – 41		В действительности оказалось: заполняются данными в соответствии с оказавшимся в наличии грузом.
42 - 47		В том числе поврежденных мест: на основании данных в графах 36-41 вносятся соответствующие сведения, относящиеся к поврежденным местам груза.
48	СМГС	Акт экспертизы составлен / не составлен: согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
49	СМГС	К коммерческому акту приложены следующие пломбы и документы: согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
50	СМГС	Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с коммерческим актом попутной станции: согласно пункту 4 Служебной Инструкции к СМГС.
51	ЦИМ/СМГС	В пути: составление коммерческого акта (календарный штампель или наименование, адрес перевозчика, дата).
52	ЦИМ/СМГС	Подписи: ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности, ФИО и подписи представителей перевозчика.
53	ЦИМ/СМГС	При прибытии / на станции назначения: Составление коммерческого акта (календарный штампель или наименование, адрес перевозчика, дата).
54	ЦИМ/СМГС	Подписи: ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности ФИО и подписи представителей перевозчика. ФИО и подпись грузополучателя.





Приложение 8.1

[Пункт 12](#)

Образец коммерческого акта ЦИМ/СМГС

Загружаемая форма коммерческого акта ЦИМ/СМГС доступна на сайте www.cit-rail.org для заполнения, печати и передачи в электронном виде.



Коммерческий акт ЦИМ/СМГС №
CIM/SMGS Formal Report No

Составлен в соответствии с: - Completed in accordance with:

- ЦИМ - CIM
- СМГС - SMGS

(нужное отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross)

Станция
Station

Дата составления
Date completed
день, месяц, год - Day-month-year

1 Отправитель (наименование, адрес, страна)
Consignor (name, address, country)
Электронная почта - E-mail
Телефон - Tel.
Факс - Fax

2 Получатель (наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)
Электронная почта - E-mail
Телефон - Tel.
Факс - Fax

3 Род упаковки
Nature of the packaging

4 Наименование груза
Description of the goods

5 Масса, кг
Mass (weight) in kg

6 Идентификация отправки
Consignment number
Страна - Country
Станция - Station
Перевозчик
Undertaking
Номер отправки
Consign't No
Дата приёма груза к перевозке
Date at which the goods were accepted for carriage

7 Из
from

8 В
to

9 Прибыл
arrived at
Когда (время, дата)
on (date, time)
Поездом №
by train No

10 № вагона/ контейнера
Wagon/container No

11 Дополнительные листы к данному коммерческому акту
Sheets supplementing this formal report
да yes
нет no
Количество
Number

12 Было установлено (месяц-день-час, станция)
On (month-day-hour, at station)
it was noted
до before
при whilst
после after

Погрузка loading
Отправление departure
Транзит transit
Перепрузка transshipment
Прибытие arrival
Разгрузка unloading
Доставка delivery

13 В дополнение к КА №
Supplements formal report No
станции
Station
железной дороги
Railway
от
of
20

Пломбы - Seals		Железной дороги			Отправителя			Таможни	
Данные о пломбах		Carrier's seals			Consignor's seals			Customs' seals	
Где наложены пломбы	Details of the seals	Наименование станции и дороги	Контрольные знаки пломб	Количество пломб	Наименование отправителя	Контрольные знаки пломб	Количество пломб	Наименование страны	Количество пломб и знаки
		Name of station and railway	Seal identification details	Number (count) of seals	Name of consignor	Seal identification details	Number (count) of seals	Name of country	Number (count) of seals and their identification details
	На вагоне	с одной стороны	15	16	17	18	19	20	21
	The wagon	one side							22
	с другой стороны								
	the other side								
	на люке цистерны								
	the opening of a tank wagon								
На контейнере		23	24	25	26	27	28	29	30
The container									

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб
Details of signs of seals being broken or damaged

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,
О чем составлен технический Акт №
For further details see format report No
от
of
20
20
год

33 Груз погружен железной дорогой/отправителем
The goods were loaded by the railway/consignor

34 Констатация факта / Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

A) описание ущерба (вид и объем)
A) Description of the loss and damage (nature and extent)

B) масса поврежденных/ не поврежденных мест
B) Mass (weight) of damaged/undamaged packages

C) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее)
C) Nature and condition of the packaging (external and internal)

D) способ погрузки
D) Method of loading

E) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено
E) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained

F) дополнительный отчет перевозчика при прибытии
F) Supplementary report made by the destination carrier

34 Продолжение – Continuation

35 Результаты проверки – Result of the investigation

36 В действительности оказалось – Actually noted

Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	Число мест Number of packages	Род упаковки Nature of the packaging	Наименование груза Description of the goods	Общая масса, кг Total mass (weight) in kg
37	38	39	40	41

42 В том числе поврежденных мест – Of which packages damaged

Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers	Число мест Number of packages	Род упаковки Nature of the packaging	Наименование груза Description of the goods	Общая масса, кг Total mass (weight) in kg
43	44	45	46	47

48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Statement by expert drawn up/not drawn up

49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Seals and the following documents are attached to the formal report

50 Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции
Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route

	Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date)	Подписи Signature
В пути En route	51	52 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги – Railway representative
При прибытии/ на станции назначения On arrival/at the destination station	53	54 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги – Railway representative Грузополучатель – Consignee of the goods



[Пункты 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4](#) и [25](#)

Анlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Список этих адресов можно найти на сайте CIT: www.cit-rail.org.

Unternehmen	Перевозчик
BC Belorussische Eisenbahn Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by	БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by
Unternehmen	Перевозчик
LG AG „Lietuvos geležinkeliai“ Direktion Güterverkehr Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail cargo(at)litrail.lt	ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo(at)litrail.lt
Unternehmen	Перевозчик
ZSSK CARGO Eisenbahngesellschaft Cargo Slovakia AG Bereich Ökonomik Hauptabteilung OTŽ Abteilung Behandlung von Reklamationen SK-040 01 Košice Slowakische Republik Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: otz.reklamacie@zscargo.sk	АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия Сектор экономики – Секция ОТЖ Отдел рассмотрения претензий Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: otz.reklamacie@zscargo.sk

Unternehmen	Перевозчик
Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ) Die Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen: 1. Für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung – die Abteilung für kommerzielle Arbeit der AG «Ukrainische Eisenbahn»; 2. Alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprüchen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – die Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der AG «Ukrainische Eisenbahn»	АО «Укрзализныця» (УЗ) Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения: 1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту коммерческой работы АО «Укрзализныця»; 2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»
Abteilung für kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)“	Департамент коммерческой работы АО «Укрзализныця»
Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiew 03150, Ukraine	Адрес: ул.Ежи Гедройца, 5, Киев 03150 Украина
Tel.: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91	Телефон: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91
Fax: (+380) 44 528 54 18	Факс: (+380) 44 528 54 18
E-Mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua	E-mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua
Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)	Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзализныця»
Adresse: Fedorova Strasse 32, Kiew 03038, Ukraine	Адрес: ул. Федорова, 32, Киев 03038, Украина
Tel.: (+380) 44 465 13 28	Телефон: (+380) 44 465 13 28
Fax: (+380) 44 309 67 37	Факс: (+380) 44 309 67 37
Email: imostovenko(at)uz-cargo.com	Email: imostovenko(at)uz-cargo.com
Unternehmen	Перевозчик
PKP CARGO S.A. Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com	АО ПКП КАРГО Отдел рекламаций международных перевозок Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com
Unternehmen	Перевозчик
Nationale Gesellschaft für Eisenbahn-güterverkehr „CFR Marfă“ – AG Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A. Kommerzielle Abteilung Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, Sektor 1, Postleitzahl 010873, Bukarest, Rumänien Tel. : +(40) 372 840 205 Fax : +(4021)-2251299 E-Mail: Mihai.Virlan@cfmarfa.com	Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О. Отдел коммерческих операций Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния Телефон : +(40) 372 840 205 Факс : +(4021)-2251299 E-mail: Mihai.Virlan@cfmarfa.com

Unternehmen	Перевозчик
RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés Adresse : Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : karto@railcargo.com	РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий Адрес : ул. Ваца 92 HU-1133 Будапешт Венгрия Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : karto@railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at	РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at

Unternehmen	Перевозчик
RZD Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“ Moskauer Gebietszentrum der Transportfirmenbetreuung – Struktureinheit des Zentrums für Transportfirmenbetreuung – Filiale der „RZD“ OAG	РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги» Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД»
Adresse: 105064 Moskau Basmannyy Tupik, 6A, Gebäude 1 Tel. : (+7) 499 623 98 09 Fax : (+7) 499 623 98 14 E-Mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru	Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1 Телефон : (+7) 499 623 98 09 Факс : (+7) 499 623 98 14 E-mail: UPRM_YurchukIV(at)msk.rzd.ru

Unternehmen	Перевозчик
DB Cargo AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 E-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de	АО ДБ Карго Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de

Unternehmen	Перевозчик
ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz	АО ЧД Карго Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz

Unternehmen	Перевозчик
LDZ Cargo GmbH Adresse: Dzirnau ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettland Tel. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: natalja.lucika(at)ldz.lv	ООО «LDZ CARGO» Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: natalja.lucika(at)ldz.lv

Unternehmen	Перевозчик
AZ Geschlossene Aktiengesellschaft „Aserbaidchanische Eisenbahnen“ Departement für Güterbeförderungen Adresse: Str. Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Baku Aserbaidshan Tel. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-Mail: elmar(at)railway.gov.az	A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс А3 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az

Unternehmen	Перевозчик
SNCF / FORWARDIS GmbH Adresse: Kaiserstraße 53 60329 Frankfurt am Main Deutschland TEL.: +49 69 24 00 23 15 Mob.: +49 173 57 51 156 FAX: +49 69 24 00 23 30 E-Mail: amandine.drouin(at)forwardis.com	СНЦФ / ФОРВАРДИС ГмбХ Адрес : Кайзерштрассе 53 60329 Франфурт на Майне Германия Телефон: +49 69 24 00 23 15 Мобильный: +49 173 57 51 156 Факс: +49 69 24 00 23 30 E-mail: amandine.drouin(at)forwardis.com

Unternehmen	Перевозчик
ITL Eisenbahngesellschaft mbH Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Deutschland Tel.: (+49) 351 4982 182 Fax: (+49) 351 4982 113 E-Mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de	ITL Железнодорожное Общество с О.О. Адрес : Magdeburger Str. 58 DE 01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 4982 182 Факс : (+49) 351 4982 113 E-Mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de

Unternehmen	Перевозчик
KTZh Güterverkehr GmbH Adresse: Abteilung für kommerzielle Arbeit mit Fracht Kunaew Str. 6 010000 Nur-Sultan Tel.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Fax: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz	ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки» Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21 Факс: +7 (7172) 60 31 17 E-Mail: info(at)ktzh-gp.kz
Unternehmen	Перевозчик
BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarien Tel.: - Fax: (+359) 2 832 41 08 E-Mail: bdzcargo(at)bdz.bg	БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария Телефон : - Факс : (+359) 2 832 41 08 E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg
Unternehmen	Перевозчик
Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Tel.: (+49) 38392 55231 Fax: (+49) 38392 55240 E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com	ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Телефон : (+49) 38392 55231 Факс : (+49) 38392 55240 E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com
Unternehmen	Перевозчик
Eisenbahn Moldawiens (CFM) Dienststelle Beförderung Adresse: Republik Moldawien, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircaľab 48 Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Fax: (+37) 322 22 51 62 E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md	ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ) Служба перевозок Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркълаб, 48 Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Факс : (+37) 322 22 51 62 E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md
Unternehmen	Перевозчик
Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“) Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 Republik Armenien Tel.: (+374) 10 57 36 30 Fax: (+374) 10 57 36 30 E-Mail: mail(at)arway.am	Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения Телефон : (+374) 10 57 36 30 Факс : (+374) 10 57 36 30 E-mail: mail(at)arway.am

Unternehmen/Перевозчик

	Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)
Adresse/Адрес :	Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovakische Republik
Tel./Телефон :	(+421) 45 52 43 755
Fax/Факс :	(+421) 45 52 43 777
E-Mail:	siragi@szds.sk

Unternehmen	Перевозчик
Unicom Transit SA (UTZ)	АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)
Adresse:	Bd Pipera, nr. 1-IA Corp. A et 3,4 si 5 077190 Rumänien
	<u>Kommerzielle Abteilung</u>
Tel.:	(+4 021) 232 99 48
Fax:	(+4 021) 232 98 85
E-Mail:	rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro
	<u>Коммерческий департамент</u>
	Телефон: (+4 021) 232 99 48
	Факс: (+4 021) 232 98 85
	E-mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro

Unternehmen	Перевозчик
CENTRAL RAIWAYS a.s.	АО Централ Рейлвейс
Adresse:	Kriva 21 SK 040 01 Kosice Slovakie
	Адрес: Kriva 21 / Крива SK 040 01 Košice/ Кошице Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.:	(+421) 55 6780 181
Fax:	(+421) 55 6780 181
E-Mail:	crw@crw.sk
	Телефон: (+421) 55 6780 181
	Факс: (+421) 55 6780 181
	E-mail: crw@crw.sk

Unternehmen	Перевозчик
Prvá Slovenská železničná, a.s.	Prvá Slovenská železničná, a.s.
Adresse:	Ružová dolina 10 821 09 Bratislava SK
	Адрес: Ružová dolina 10 821 09 Bratislava / Братислава Slovenská republika/ Словацкая Республика
Tel.:	(+421) 366345654
Fax:	(+421) 366304131
E-Mail:	masiar@psz.sk
	Телефон: (+421) 366345654
	Факс: (+421) 366304131
	E-mail: masiar@psz.sk

Unternehmen	Перевозчик
MMV Rail Romania	ММВ Рейл Романия
Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO	Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния
Tel.: (+40) 371 320 425	Телефон: (+40) 371 320 425
Fax: (+40) 371 320 425	Факс: (+40) 371 320 425
E-Mail: office@mmvrail.ro	E-mail: office@mmvrail.ro

Unternehmen	Перевозчик
Lineas	Линеас
Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien	Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия
Tel.: (+32) 2 432 90 00	Телефон: (+32) 2 432 90 00
Fax: (+32) 2 432 90 05	Факс: (+32) 2 432 90 05
E-Mail: info@lineas.net	E-mail: info@lineas.net

Unternehmen	Перевозчик
Carbo Rail, s.r.o.	Карбо Рейл с.р.о.
Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakie	Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakie / Словакия
Tel.: (+421) 910 990 133	Телефон: (+421) 910 990 133
Fax:	Факс:
E-Mail: office@carborail.sk	E-mail: office@carborail.sk

Unternehmen	Перевозчик
Mercitalia Rail S.r.l.	Мерчиталия Рейл с.р.л.
Adresse: Massimo Mosca Direzioe Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien	Адрес: Massimo Mosca Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия
Tel.:	Телефон:
Fax:	Факс:
E-Mail: m.mosca@mercitalia.it	E-mail: m.mosca@mercitalia.it

Unternehmen	Перевозчик
Adresse: Filiale Güterverkehr Departement für Güterverkehr Tamar Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgien	Адрес: Филиал «Грузовые перевозки» Департамент грузовых перевозок Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 90 99	Телефон: +995 32 219 90 99
E-Mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge	E-mail: Giorgi.Katsitadze@railway.ge

Unternehmen	Перевозчик
S.C. ROFERSPED S.A.	S.C. ROFERSPED S.A.
Adresse: Gheorghe Delca Betriebsleiter Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sektor 1, 011311 Bukarest Rumänien	Адрес: Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68
Fax: +40 (0) 21 224 39 05	Факс: +40 (0) 21 224 39 05
E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro	E-mail: gheorghe.delca@rofersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
Constantin Grup	Константин Груп
Adresse: Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sektor 6 Rumänien	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro

Unternehmen	Перевозчик
CER FERSPED S.A.	ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.
Adresse: Comana Str. 11, Sektor 1 011273 Bukarest Rumänien	Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro	E-Mail: office@cerfersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
I.G. Rail, s.r.o.	И.Г.Рейл с.р.о
Adresse: Na Štepnici 1379/1, Slowakische Republik 960 01 Zvolen,	Адрес: на Степничы 1379/1 960 01 Зволень, Республика Словакия
TEL.: +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777	Факс: +421-45-5243777
E-Mail: igrail@igrail.sk	E-Mail: grail@igrail.sk

Unternehmen	Перевозчик
Chinesische Eisenbahnen (KZD)	Китайские железные дороги (КЖД)
Gesellschaft Harbin Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Sidacicze 51 150006, Harbin, Bezirk Nangan	Адрес: ул. Сидаджице, 51 150006, Харбин, район Наньган
Grenzbahnhöfe: Mandschurei, Suifenhe	Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэнхэ
Gesellschaft Shenyang Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Taiyuanbeijie, Abschnitt 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Bezirk Heping	Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шеньян, район Хэпин
Grenzbahnhöfe: Dandong, Ji'an, Tjumen	Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь
Gesellschaft Hohhot Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»
Adresse: st. Silinlu, 2. Bezirk Xincheng 010057 Hohhot	Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото
Grenzbahnhöfe: Erlyan	Наименование пограничных станций: Эрлянь
Gesellschaft der Nanning Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»
Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning	Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин
Grenzbahnhöfe: Pingxiang	Наименование пограничных станций: Пинсян
Gesellschaft der Kunming Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»
Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming	Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин
Grenzbahnhöfe: Shanyong	Наименование пограничных станций: Шаньяо
Gesellschaft Urumchiskoy Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД»
Adresse: Henan Ave., Sinshi Bezirk 830011 Urumchi	Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин
Grenzbahnhöfe: Alashankou, Khorgos	Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) Für Sendungen, die von der Eisenbahnen der VRC versendet wurden, wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausreisegrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eisenbahn des Absenders der KZD gesendet.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.
2) Für die auf der Eisenbahnen der VRC angekommenen Sendungen wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Empfangsbahn der KZD gesendet; die Reklamation des Absenders - an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD.	2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.
3) Für die Sendungen im Transit über die Eisenbahnen Chinas wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausgangsgrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD gerichtet.	3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Unternehmen	Перевозчик
LOTOS Kolej Sp. Z o.o	ЛОТОС
Abteilung für Vertriebsentwicklung Adresse: 80-716 Danzig, Michalki 25 Polen	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl	E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl

Unternehmen	Перевозчик
Bremer Reederei GmbH & Co. KG	Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.-Александр - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: arne-ehlers@breb.de	E-mail: arne-ehlers@breb.de

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.	ООО Рейль Карго Карьер- Поланд
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warszawa Polen	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	E-mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com

Unternehmen	Перевозчик
United Railways SRL	Юнайтед Рейлвейс СРЛ
Adresse: s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Rumänien	Адрес : s. Sloboziei, km – 4, depozit nr. Cadastral 1922/2/3 C6 Giurgiu Румыния
Tel.: +40726791492	Телефон : +40726791492
E-Mail: office(at)unitedrailways.ro	E-mail: office(at)unitedrailways.ro

Unternehmen	Перевозчик
OSJC "Demiryollary"	АООТ « Demiryollary » (Железные дороги)
Abteilung für Güterbeförderungen und kommerzielle Arbeit	Управление грузовых перевозок и коммерческих работ
Adresse: Saparmurat Turkmenbashi Str. 7 Ashgabat 744007 Turkmenistan	Адрес: пр. Сапармурата Тукрменбаши, 7 г. Ашхабад 744007 Туркменистан
TEL.: +993 12 38 44 38	Тел.: +993 12 38 44 38
FAX: +993 12 38 46 11	Факс: +993 12 38 46 11
E-Mail: tde(at)online.tm	E-Mail: tde(at)online.tm

Unternehmen		Перевозчик	
CARGO TRANS VAGON S.A.		Карго Транс Вагон С.А.	
Adresse:	Strada Vaselor, nr. 34 021254 Bukarest, Sector 2 Rumänien	Адрес:	ул. Васелор, 34 021254 Бухарест, сектор 2 Румыния
TEL	021 212 33 57	Телефон:	021 212 33 57
FAX:	(4021) 212 33 57	Факс:	(+4021) 212 33 57
E-Mail:	office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro	E-Mail:	office(at)cergotransvagon.ro catalin.furtuna(at)ctvrail.ro